

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和持之以恒的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音指导和持之以恒的努力，每一位学习者都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 故意输球的人(the Man Who Played To Lose) 000001

2. 故意输球的人(the Man Who Played To Lose) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故意输球的人(The Man Who Played to Lose)

第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ˈænələʒ] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪk(ə)n][ɑ:k'toʊbər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .
本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年10月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 :
经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]
THE
这
这

[mæn] [hu:]
MAN WHO
男人 WHO
谁

[pleɪd] [tu:; tə] [lu:z]
PLAYED TO LOSE
玩 到 失去
故意输

[baɪ] ['læri] [em] . ['hæris]
By LARRY M . HARRIS
经过 拉里 M : 哈里斯
作者：拉里·M·哈里斯

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [lu:z] .
Sometimes the very best thing you can do is to lose .
有时 这 非常 最好的 事物 你 能 做 是 到 失去 :
有时候，最好的结果就是失败。

[ðə; ði] ['kɑ:lərə] [dʒɜ:rm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æskz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi]
The cholera germ , for instance , asks nothing better than that it be
这 霍乱 细菌 , 为了 实例 , 问 没有什么 更好的 比 那 它 是
['swɑ:ləʊd] [ə'laɪv]
swallowed alive
吞咽 活
例如，霍乱弧菌的要求不过是被活吞.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌɡləs]
Illustrated by Douglas
插图 经过 道格拉斯
道格拉斯绘图

[ˈhen][aɪ][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl][ru:m][ðə; ði][ˈkæptɪn][lʊkt][ʌp][frəm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv][tʃɑ:ts]
hen I came into the control room the Captain looked up from a set of charts
母鸡 我 来了 进入 这 控制 房间 这 队长 看起来 向上 从 一个 放 的 图表
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 :

当我走进控制室时，舰长从一组海图上抬起头看着我。

[hi:; hi][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] ,
He stood up and gave me a salute and I returned it ,
他 站立 向上 和 给予 我 一个 礼炮 和 我 返回 它 ,
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
他站起来向我敬礼，我也回敬了礼。

[nɑ:t][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈserəmoʊni][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
not making a ceremony out of it .
不是 制作 一个 仪式 出去 的 它 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
不要把它搞成仪式。

" [hæf][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə][ˈləndɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi][sed] .
" **Half an hour to landing , sir ,** " **he said** .
" 一半 一个 小时 到 降落 , 先生 , " 他 说 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
"先生，还有半小时就能降落了。"他说。

[ðæt][ˈɪrɪteɪtɪd][em 'i:] .
That irritated me .
那 受刺激 我 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
这让我很恼火。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lweɪz][ˈɪrɪteɪts][em 'i:] .
It always irritates me .
它 总是 刺激 我 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
这总是让我很恼火。

" [aɪm][nɑ:t][æn; ən][ˈɑ:fɪsər] , " [aɪ][sed] .
" **I'm not an officer ,** " **I said** .
" 我是 不是 一个 官 , " 我 说 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
“我不是警官，”我说。

" [aɪm][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ɪnˈlɪstɪd][mæn] .
" **I'm not even an enlisted man** .
" 我是 不是 甚至 一个 入伍 男人 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
“我甚至都不是名士兵。”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [tu:] [ˈkwɪkli] .
" **He nodded , too quickly** .
" 他 点头 , 也 迅速地 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
他点头的速度太快了。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rbɔɪ] , " [hi:; hi][sed] .
" **Yes , Mr Carboy ,** " **he said** .
" 是的 , 先生 : 玻璃瓶 , " 他 说 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
“是的，卡博伊先生，”他说。

" [ˈsɑ:ri] .
" **Sorry** .
" 对不起 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
“对不起。

" [aɪ][said] .
" **I sighed** .
" 我 叹了口气 :
[ə; eɪ][stʊd][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][ə; eɪ][səˈlu:t][ænd; ənd][aɪ][rɪˈtʃ:rnd][aɪ 'ti:] .
我叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [səˈluːt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈhæpiːə] [tuː; tə] [səˈluːt]
" If you want to salute , " I told him , " if it makes you happier to salute
" 如果 你 想 到 礼炮 , " 我 讲述 他 , " 如果 它 制作 你 更快乐 到 礼炮
,
:
:

“如果你想敬礼,”我告诉他, “如果敬礼能让你更快乐,

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [əˈhed] .
you go right ahead .
你 去 正确的 前方 .

“当然, 请便。”

[bʌt; bət][dəʊnt][kɔːl][em ˈiː] - [sɜːr] . -
But don't call me ' Sir . '
但 不 称呼 我 - 先生 - :

“当然, 但请不要叫我“先生”。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː][æn; ən][ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈɑːfɪsər] .
That would make me an officer , and I wouldn't like being an officer .
那 会 制作 我 一个 官 , 和 我 不会 喜欢 存在 一个 官 .

“当然, 那样我就成了军官, 我不喜欢当军官。”

[aɪv] [met] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I've met too many of them .
我已经 遇见 也 许多 的 他们 .

“当然, 我遇到过太多这样的人了。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] .
" It didn't make him angry .
" 它 没有 制作 他 生气的 .

“当然, “这并没有让他生气。”

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [səbˈsɜːrvɪənt] [ænd; ənd] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .
He wasn't anything except subservient and awed and anxious to please .
他 不是 任何事物 除了 顺从的 和 敬畏 和 焦虑的 到 请 .

“当然, 他除了卑躬屈膝、毕恭毕敬、急于讨好之外, 什么也做不了。”

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrbɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Mr . Carboy , " he said .
" 是的 , 先生 . 玻璃瓶 , " 他 说 .

“当然, “是的, 卡博伊先生,”他说。”

[aɪ] [səːtʃt] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I searched in my pockets for a cigarette and found a cup of them
我 搜索 在 我的 口袋 为了 一个 卷烟 和 成立 一个 杯子 的 他们

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn][ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] .
and stuck one into my mouth .
和 卡住 一 进入 我的 嘴 .

“当然, 我在口袋里摸索着找香烟, 找到一杯, 然后叼了一根到嘴里。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The Captain was right there with a light , so I took it from him .
这 队长 曾是 正确的 那里 和 一个 光 , 所以 我 采取 它 从 他 .

“当然, 船长当时就拿着灯, 所以我从他手里接过灯。”

[ðen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Then I offered him a cigarette .
然后 我 提供 他 一个 卷烟 .

“当然, 然后我递给他一支烟。”

[hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [set] [ˌʌv; əv] [kraʊn] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
He thanked me as if it had been a full set of Crown Jewels .
他 谢谢 我 作为 如果 它 有 到过 一个 满的 放 的 王冠 珠宝 .

他感谢我，就好像我送给他一整套皇冠珠宝一样。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd] [ˌaɪ ˈti:] [meɪk] [ˈweðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:] " [sɜ:r] " ?
What difference did it make whether or not he called me " Sir " ?
什么 不同之处 做过 它 制作 无论 或者 不是 他 称为 我 " 先生 " ?

他叫我“先生”与否有什么区别呢？

[aɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [gɔ:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
I was still God to him , and there wasn't much I could do about it .
我 曾是 仍然 上帝 到 他 , 和 那里 不是 很多 我 可以 做 关于 它 .

在他眼里，我仍然是神，对此我无能为力。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rbɔɪ] ?
" Did you want something , Mr . Carboy ?
" 做过 你 想 某物 , 先生 . 玻璃瓶 ?

“卡博伊先生，您想要什么吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] , [ˈpʌfɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈsɪɡəret] .
" he asked me , puffing on the cigarette .
" 他 问 我 , 抽气 在 这 卷烟 .

他一边抽着烟一边问我。

[aɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [kloʊz] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
" Now that we're getting close , " I told him ,
" 现在 那 是 获得 关闭 , " 我 讲述 他 ,

“既然我们快要接近目标了，”我告诉他，

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
" I want to know as much about the place as possible .
" 我 想 到 知道 作为 很多 关于 这 地方 作为 可能的 .

我想尽可能多地了解这个地方。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [hɪpˈnəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɪpˈnoʊz] [ˈoʊnli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fæktz] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:]
I've had a full hypno , but a hypno's only as good as the facts in it
我已经 有 一个 满的 催眠 , 但 一个 催眠的 仅有的 作为 好的 作为 这 事实 在 它

,
,
,

我接受过完整的催眠，但催眠的效果取决于其中所包含的事实。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fæktz] [ðæt] [ri:tʃ] [ɜ:rθ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [ˈmɑ:dɪfaɪd] , [dɪˈstɔ:rtɪd] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n]
and the facts that reach Earth may be exaggerated , modified , distorted or even
和 这 事实 那 抵达 地球 可能 是 夸张的 , 修改的 , 扭曲 或者 甚至

[aʊt] [ˌʌv; əv] [deɪt] . " **out of date** . "
出去 的 日期 . "

而传到地球上的事实可能被夸大、篡改、歪曲，甚至过时。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rbɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈi:gərli] .
" Yes , Mr . Carboy , " he said eagerly .
" 是的 , 先生 . 玻璃瓶 , " 他 说 急切地 .

“是的，卡博伊先生，”他急切地说。

[aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] , [wen][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wið; wiθ][ðə; ði] ['sɪɡəret] ,
I wondered if , when he was through with the cigarette ,
我 想知道 如果, 什么时候 他 曾是 通过 和 这 卷烟 ,
我想知道, 当他抽完烟后,

[hiː; hi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [bʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:vəˈnɪr] .
he would keep the butt as a souvenir .
他 会 保持 这 屁股 作为 一个 纪念品 .
他会把屁股留作纪念品。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [freɪm] [ˌaɪˈtiː] , [aɪ][ˈtʊld][maɪˈself] .
He might even frame it , I told myself .
他 可能 甚至 框架 它 , 我 讲述 我 .
我心想, 他甚至可能会把它裱起来。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhædnt][aɪ] ?
After all , I'd given it to him , hadn't I ?
后 全部 , ID 给定 它 到 他 , 之前没有 我 ?
毕竟, 是我把它送给他的, 不是吗?

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrbɔɪ] , [huː] [ˈɔːlmoʊst][ækts][laɪk][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
The magnificent Mr . Carboy , who almost acts like an ordinary human being ,
这 壮丽 先生 : 玻璃瓶 , WHO 几乎 行为 喜欢 一个 普通的 人类 存在 ,
[hæd; həd][ˈæktʃuəli][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] ,
had actually given a poor ,
有 实际上 给定 一个 贫穷的 ,
这位令人敬佩的卡博伊先生, 举止几乎和普通人一样, 实际上曾帮助过一位穷人。

[rɪˈspektfl] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
respectful spaceship Captain a cigarette .
尊重 飞船 队长 一个 卷烟 .
尊敬的飞船船长递上一支香烟。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ˈhoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
It made me want to butt holes in the bulkheads .
它 制成 我 想 到 屁股 孔 在 这 舱壁 .
这让我恨不得用屁股在舱壁上撞出几个洞。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tri:tment] ;
Not that I hadn't had time to get used to the treatment ;
不是 那 我 之前没有 有 时间 到 得到 用过的 到 这 治疗 ;
并非我没有时间适应这种治疗;

[ˈevri] [mæn][ɪn][maɪ] [kɔːr] [gets][ə; eɪ] [fʊl] [doʊz][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
every man in my corps gets a full dose of awe and respect from the
每一个 男人 在 我的 兵团 获得 一个 满的 剂量 的 敬畏 和 尊重 从 这
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,
我所在部队的每一位成员都受到了军方的充分敬畏和尊重。

[frʌm; frəm] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnartɪd][ˈkæbɪnəts] .
from Government officials and even from the United Cabinets .
从 政府 官员 和 甚至 从 这 团结的 橱柜 .
来自政府官员, 甚至来自联合内阁。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:z(ə)n][wi;; wi][dəʊnt][get][,ai ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
The only reason we don't get it from the man in the street is that the man
这 仅有的 原因 我们 不 得到 它 从 这 男人 在 这 街道 是 那 这 男人
[ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [ənˈles] [hi;; hi] [ˈhæpənz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei] [ˈveri] [ˈspeɪ(ə)l][mæn][ɪn][ə; ei] [ˈveri]
in the street — unless he happens to be a very special man in a very
在 这 街道 — 除非 他 发生 到 是 一个 非常 特别的 男人 在 一个 非常
[ʌnˈju:zuəl] [stri:t] — [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:r] [ɪɡˈzɪsts] .
unusual street — doesn't know the corps exists .
异常 街道 — 不 知道 这 兵团 存在 .

我们没有从普通人那里得到这个信息的唯一原因是，普通人——除非他碰巧是住在非常不寻常的街道上的非常特殊的人——不知道这个军团的存在。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [ˈdefɪnət] [rɪˈli:f] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ; [æt; ət] [li:st] , [ɔ:f][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
Which is a definite relief , by the way ; at least , off the job ,
哪个 是 一个 定 宽慰 , 经过 这 方式 ; 在 至少 , 离开 这 工作 ,
顺便说一句，这确实让人松了一口气；至少不用上班了。

[aɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈi:freɪɪm] [ˈkɑ:rbɔɪ] , [ˈsɪtɪzn] .
I'm no more than Ephraim Carboy , citizen .
我是 不 更多的 比 以法莲 玻璃瓶 , 公民 .
我不过是普通公民埃弗雷姆·卡博伊而已。

[aɪ] [tʊk] [ə; ei] [pʌf] [ɑ:n][maɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɑ:louɪd] [su:t] , [ˈveri] [rɪˈspektfəli] .
I took a puff on my cigarette , and the Captain followed suit , very respectfully .
我 采取 一个 噗 在 我的 卷烟 , 和 这 队长 随后 套装 , 非常 尊敬 .
我抽了一口烟，船长也恭敬地跟着抽了一口。

[aɪ][felt] [laɪk] [ˈskri:mɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][aɪ][kept] [maɪ] [vɔɪs] [pəˈlaɪt] .
I felt like screaming at him but I kept my voice polite .
我 毛毡 喜欢 尖叫 在 他 但 我 保留 我的 嗓音 有礼貌的 .
我当时很想对他大吼，但我还是保持了礼貌的语气。

" [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈdefɪnətli] [ˈoʊvər] , [ˈɪznt][,ai ˈti:] ?
" **The war's definitely over , isn't it ?**
" 这 战争的 确实 超过 , 不是 它 ?
战争肯定结束了，对吧？

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

[hi;; hi] [ˈrʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .
他耸了耸肩。

" [ðæt] [dɪˈpendz] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rbɔɪ] , " [hi;; hi] [sed] .
" **That depends , Mr . Carboy , " he said .**
" 那 取决于 , 先生 . 玻璃瓶 , " 他 说 .
“那要看情况了，卡博伊先生，”他说。

" [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [hæv; həv] [səˈrendəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtri:tɪ:z] [bɪn] [saɪnd] .
" **The armies have surrendered , and the treaty's been signed .**
" 这 军队 有 投降 , 和 这 条约的 到过 签名 .
“双方军队已经投降，条约也已经签署。”

[ðæt] [ˈhæpənd] [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [wi;; wi][left] [ɜ:rθ] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [əˈɡoʊ] .
That happened even before we left Earth — three or four weeks ago .
那 发生 甚至 前 我们 左边 地球 — 三 或者 四 周 前 .
那件事甚至在我们离开地球之前就发生了——大约三四周前。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] . . . [wel] , [ˈmɪstər][ˈkɑːrbɔɪ] , [ðæt]
But whether you could say the war was over . . . well , Mr Carboy , that
但 无论 你 可以 说 这 战争 曾是 超过 . . . 出色地 , 先生 玻璃瓶 , 那
[drɪpendz] . "
depends . "
取决于 . "

但你是否能说战争已经结束.....嗯，卡博伊先生，这要看情况而定。

" [gəˈrɪləz] , " [aɪ] [sed] .
" **Guerrillas** , " **I said** .
" 游击队 , " 我 说 .

“游击队，”我说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" - [ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɜːrld] , [ˈmoʊstli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Wohlen's a jungle world , mostly , " he said** .
" - 一个 丛林 世界 , 大多 , " 他 说 .

“沃伦基本上就是一个丛林世界，”他说。

" [ˈsɪkstɪ][pər] [sent] [ˈwɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪtɪz]
" **Sixty per cent water , of course , but outside of that there are a few cities**
" 六十 每 中心 水 , 的 课程 , 但 外部 的 那 那里 是 一个 很少 城市
,
,
,

“当然，百分之六十是水，但除此之外还有一些城市，

[tuː] [ˈspeɪs,pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [ˈeɪtɪ] [ɔːr] [ˈnaɪntɪ] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ˈerɪə] —
two spaceports , and the rest — eighty or ninety per cent of the land area —
二 太空港 , 和 这 休息 — 八十 或者 九十 每 中心 的 这 土地 区域 —
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
nothing but jungle .
没有什么 但 丛林 .

两个航天发射场，其余部分——占陆地面积的百分之八九十——全是丛林。

[ə; eɪ] [fjuː] [roʊdz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪ] [tuː; tə] [ˈsɪtɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
A few roads running from city to city , but that's all . "
一个 很少 道路 跑步 从 城市 到 城市 , 但 那就是 全部 . "

只有几条公路连接各个城市，仅此而已。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] .
" **Of course , " I said** .
" 的 课程 , " 我 说 .

“当然，”我说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l][ænd; ənd] [ˈækjərət] .
He was being careful and accurate .
他 曾是 存在 小心 和 准确的 .

他做事认真细致。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ˈduː] [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I wondered what he thought I'd do if I caught him in a mistake .
我 想知道 什么 他 想法 ID 做 如果 我 捕捉 他 在 一个 错误 .

我想知道，如果我抓到他犯错，他以为我会怎么做。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [pæs] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [bəːm] , [ˈprɑːbəbli] .
Make a magic pass and explode him like a bomb , probably .
制作 一个 魔法 经过 和 爆炸 他 喜欢 一个 炸弹 , 大概 .

来个神奇传球，把他像炸弹一样炸飞吧。

[aɪ] [tʊk] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [smoʊk] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]
I took in some more smoke , wondering whether the Captain thought I had
我 采取 在 一些 更多的 抽烟 , 好奇 无论 这 队长 想法 我 有
[psaɪ,sai] ['paʊəz] — [wɪtʃ] ,
psi powers — which ,
磅/平方英寸 权力 — 哪个 ,

我又吸了几口烟，心想船长是不是觉得我有超能力——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['dɪdnt] ;
of course , I didn't ;
的 课程 , 我 没有 ;

当然，我没有；

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][wɜːrk] — [ænd; ənd]['mjuːzɪŋ]['saʊərli][ɑːn] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ'tiː] [wʊd]
no need for them in my work — and musing sourly on how long it would
不 需要 为了 他们 在 我的 工作 — 和 沉思 酸涩地 在 如何 长的 它 会
[teɪk] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒɔːb][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [hoʊm] .
take before the job was done and I was on my way back home .
拿 前 这 工作 曾是 完毕 和 我 曾是 在 我的 方式 后退 家 .

我的工作不需要它们——我闷闷不乐地想着，这项工作还要多久才能完成，我才能回家。

[ðen] [ə'gen] , [aɪ][təʊld][maɪ'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɪld] .
Then again , I told myself , there was always the chance of getting killed .
然后 再次 , 我 讲述 我 , 那里 曾是 总是 这 机会 的 获得 被杀 .

但转念一想，我又告诉自己，总有被杀的可能。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [ʌnrɪ'spektfəl] [deθ]
And in the mood I found myself , the idea of a peaceful , unrespectful death
和 在 这 情绪 我 成立 我 , 这 主意 的 一个 和平 , 不尊重 死亡
[wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
was very pleasant .
曾是 非常 令人愉快的 .

当时我的心情让我觉得，平静而又不体面地死去，是一件非常令人愉快的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] , [enihaʊ] .
For a second or two , anyhow .
为了 一个 第二 或者 二 , 无论如何 .

哪怕只有一两秒钟。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hoʊldz][ðə; ði] ['sɪtiz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪ'sen](ə)l]
" **The Government holds the cities , " the Captain was saying , " and essential**
" 这 政府 持有 这 城市 , " 这 队长 曾是 说 , " 和 基本的
[treɪd] ['sɜːrvɪsɪz] — ['speɪs,pɔːrt] ,
trade services — spaceports ,
贸易 服务 — 太空港 ,

“政府控制着城市，”舰长说道，“以及重要的贸易服务——太空港，

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bənd][ʌv; əv] [men][kæn; kən][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
But a small band of men can last for a long time out there in the
但 一个 小的 乐队 的 男人 能 最后的 为了 一个 长的 时间 出去 那里 在 这
[waɪldz] . " **wilds .** "
荒野 . "

但是一小队人可以在荒野中生存很长时间。

" ['lɪvɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌntri] , " [aɪ] [sed] .
" Living off the country , " I said .
" 活的 离开 这 国家 , " 我 说 .

“靠这个国家生活,”我说。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] .
He nodded again .
他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" - [naɪn] - [naɪn] [ɜ:rθ] [ˈnɔ:rməlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Wohlen's nine - nines Earth normals , " he said .
" - 九 - 九 地球 正常人 , " 他 说 .

“沃伦的九九地球法线,”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l'redi] . "
" But you know that already . "
" 但 你 知道 那 已经 . "

但你其实已经知道了。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" I know all of this , " I said .
" 我 知道 全部 的 这 , " 我 说 .

“这些我都知道,”我说。

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌp'det] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" I'm just trying to update it a little , if I can . "
" 我是 只是 尝试 到 更新 它 一个 小的 , 如果 我 能 . "

“我只是想尽可能地稍微更新一下。”

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , " he said .
" 哦 , " 他 说 .

“哦,”他说。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [es] . . . [ʌ; ɜ:] . . . ['mɪstər] . ['kɑ:rbɔɪ] .
" Oh , certainly , S . . . uh . . . Mr . Carboy .
" 哦 , 当然 , S . . . 呃 . . . 先生 . 玻璃瓶 .

“哦，当然，S.....呃.....卡博伊先生。”

" [aɪ] [saɪd] [ænd; ænd] [pʌft] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪɡəret] [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
" I sighed and puffed on the cigarette and waited for him to go on .
" 我 叹了口气 和 膨胀的 在 这 卷烟 和 等待 为了 他 到 去 在 .

我叹了口气，抽了一口烟，等着他继续说下去。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] ?
After all , what else was there to do ?
后 全部 , 什么 别的 曾是 那里 到 做 ?

毕竟，还能做什么呢？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðə; ði][hɪp'nəʊ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə'baʊt] ['ækjərət] .
For a wonder , the hypno had been just about accurate .
为了 一个 想知道 , 这 催眠 有 到过 只是 关于 准确的 .

令人惊讶的是，催眠术竟然相当准确。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈhelpf(ə)] ;
That was helpful ;
那 曾是 有帮助 ;

那很有帮助；

[ɪf] [aɪ'd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [fæktɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ 'ti:] [wʊd]
if I'd heard some new and surprising facts from the Captain it would
如果 ID 听到 一些 新的 和 奇怪 事实 从 这 队长 它 会
[hæv; həv] [θroun] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n][aɪ][hæd; həd]['ɪntu:] [daʊt] .
have thrown all the other information I had into doubt .
有 抛掷 全部 这 其他 信息 我 有 进入 怀疑 .

如果我从船长那里听到一些新的、令人惊讶的事实，那我之前掌握的所有其他信息都会受到质疑。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] .
Now I could be pretty sure of what I was getting into .
现在 我 可以 是 漂亮的 当然 的 什么 我 曾是 获得 进入 .

现在我可以相当肯定自己将要面对的是什么。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi]['lændɪd] ,
By the time we landed ,
经过 这 时间 我们 登陆 ,

当我们降落时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [θru:] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ]
the Captain was through and I was running over the main points in my
这 队长 曾是 通过 和 我 曾是 跑步 超过 这 主要的 积分 在 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

船长讲完了，我正在脑子里快速过一遍要点。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] - ['mɪnɪt] [tʃek] .
for a last - minute check .
为了 一个 最后的 - 分钟 查看 .

最后再确认一下。

['vʊələn] , ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɒʊzn] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
Wohlen , settled in the eighty - fifth year of the Explosion , had established a
沃伦 , 定居 在 这 八十 - 第五 年 的 这 爆炸 , 有 已确立的 一个
[ˌpɑ:rlə'mentri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
Parliamentary form of government ,
议会 形式 的 政府 ,

沃伦定居于爆炸发生后的第八十五年，并建立了议会制政府。

[set] [ʌp]['dʒen(ə)rəli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl]['mɑ:d(ə)l] : [bɑ:kæməərəl] , [ɪ'lektɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] [sləʊ] .
set up generally along the usual model : bicameral , elective and pretty slow .
放 向上 一般来说 沿着 这 通常 模型 : 两院制 , 选修课 和 漂亮的 慢的 .

总体上按照通常的模式设置：两院制、选举制，而且进展相当缓慢。

[treɪd] [rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts][hæd; həd]
Trade relations with Earth and with the six other inhabited planets had
贸易 关系 和 地球 和 和 这 六 其他 有人居住的 行星 有
[bɪn] [set] [ʌp][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
been set up as rapidly as possible ,
到过 放 向上 作为 快速 作为 可能的 ,

与地球以及其他六个有人居住的星球的贸易关系已尽快建立起来。

[ænd; ənd] ['vʊələn] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [fʊl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:miti] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ] .
and Wohlen had become a full member of the Comity within thirty years .
和 沃伦 有 变得 一个 满的 成员 的 这 礼让 之内 三十 年 .

沃伦在三十年内成为该委员会的正式成员。

['mætərz] [hæd; həd] [ðen] [rould] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['smu:ðnəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
Matters had then rolled along with comparative smoothness for some time .
事情 有 然后 滚动 沿着 和 比较 平滑度 为了 一些 时间 .

此后一段时间，事情进展得相对顺利。

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪk'spləʊʒn][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [aɪ'ti:][ɔ:lweɪz][hæpənz] — [ænd; ənd] ,
But some sort of explosion was inevitable — it always happens — and ,
但 一些 种类 的 爆炸 曾是 不可避免的 — 它 总是 发生 — 和 ,
[ˈveri][ˈri:s(ə)ntli] ,
very recently ,
非常 最近 ,

但某种形式的爆发是不可避免的——它总是会发生——而且，就在最近，

[ðæt][naɪs][pɑ:rlə'mentri][ˈɡʌvənmənt][hæd; həd][bləʊn][ʌp][ɪn][ˈevri,bɑ:di:z][feɪs] .
that nice Parliamentary government had blown up in everybody's face .
那 好的 议会 政府 有 吹 向上 在 每个人的 脸 .
那个原本美好的议会制政府彻底垮台了。

[ðə; ði][ˈset,ʌp][si:md][tu:; tə][bi:; bi][remɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ] ,
The setup seemed to be reminiscent of something ,
这 设置 似乎 到 是 令人怀念的 的 某物 ,
这种布置似乎让人想起了什么，

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl][brɪ'fɔ:r][aɪ][ɡɑ:t][aɪ'ti:] : [ðə; ði][ˈeɪnfənt][saʊθ][ə'merɪkən]
but it was a little while before I got it : the ancient South American
但 它 曾是 一个 小的 尽管 前 我 得到 它 : 这 古老的 南 美国人
[stɜ:ts] ,
states ,
各州 ,
但我过了一会儿才明白：古代南美洲国家，

[ɪn][ðə; ði][prɪ] - [speɪs][deɪz] , [brɪ'fɔ:r][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ˈkæbɪnəts][ˈmænɪdʒd][tu:; tə][ˈju:nɪfaɪ][z:rθ][wʌnz]
in the pre - Space days , before the United Cabinets managed to unify Earth once
在 这 预 - 空间 天 , 前 这 团结的 橱柜 管理 到 统一 地球 一次
[ænd; ənd][fɔ:r; fəɪ][ɔ:l] .
and for all .
和 为了 全部 .
在太空时代之前，在联合内阁最终统一地球之前。

[ðɛəd][bɪn][æn; ən][ɪ'lek(ə)n][ɑ:n][ˈvoʊlən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlu:zər][ˈhædnt][boʊd][ˈɡreɪsfəli][aʊt]
There'd been an election on Wohlen and the loser hadn't bowed gracefully out
那里 到过 一个 选举 在 沃伦 和 这 失败者 之前没有 鞠躬 优雅地 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃər][tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ][ˈlɔɪəl][ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
of the picture to set up a Loyal Opposition .
的 这 图片 到 放 向上 一个 忠诚 反对 .
沃伦举行了选举，但落败者并没有体面地退出政坛，组建忠诚的反对派。

[ɪn'sted] , [ˈhi:d][ɡɔ:n][bæk][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
Instead , he'd gone back on his hind legs ,
反而 , 他会 已消失 后退 在 他的 后 腿 ,
相反，他又用后腿站了起来。

[ə'kju:zd][ðə; ði][ˈwɪnər][ʌv; əv][ɔ:l][ˈsɔ:rts][ʌv; əv][ˈhɔ:rəb(ə)l][θɪŋz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][wɪtʃ] , [fɔ:r; fəɪ][ɔ:l]
accused the winner of all sorts of horrible things — some of which , for all
被告 这 优胜者 的 全部 排序 的 可怕 事物 — 一些 的 哪个 , 为了 全部
[aɪ][nu:] ,
I knew ,
我 知道 ,
指控获胜者犯下了各种各样可怕的事情——就我所知，其中一些事情

[maɪt][ɪ:v(ə)n][bi:; bi][tru:] — [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'klerd] - [ɪndɪ'pendəns][ʌv; əv][ðə; ði]
might even be true — and had declared Wohlen's independence of the
可能 甚至 是 真的 — 和 有 声明 - 独立 的 这
[ˈkɑ:mɪti] .
Comity :
礼让 .
这甚至可能是真的——并且已经宣布沃伦独立于国际委员会之外。

[wɪtʃ] [ment] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪntər'plænəteri] [lɔ:] .
Which meant , in effect , independence from all forms of interplanetary law .
哪个 意思是 , 在 影响 , 独立 从 全部 表格 的 星际 法律 .
这意味着, 实际上可以不受任何形式的星际法律约束。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə:klə'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni][sɔ:rt] .
Of course , he had no right to make a proclamation of any sort .
的 课程 , 他 有 不 正确的 到 制作 一个 公告 的 任何 种类 .
当然, 他无权发表任何形式的声明。

[bʌt; bət] [ˈhi:d] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:] .
But he'd made it , and he was going to get the right to enforce it .
但 他会 制成 它 , 和 他 曾是 去 到 得到 这 正确的 到 执行 它 .
但他成功了, 他将获得执行这项权利。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈwɪljəm] [ef] . [ˈsɑ:rdʒənts] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] ; [ˈsɑ:rdʒənt] , [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ]
That was how William F . Sergeant's army was formed ; Sergeant , still making proclamations ,
那 曾是 如何 威廉 F . 中士的 军队 曾是 形成 ; 军士 , 仍然 制作 公告 ,
威廉·F·萨金特的军队就是这样组建起来的; 萨金特当时仍在发布公告,

[ˈgæðərd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [gru:p] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [nu:]
gathered a good - sized group of men and marched on the capital , New Didymus .
聚集 一个 好的 - 尺寸 团体 的 男人 和 行军 在 这 首都 , 新的 双齿木 .
聚集了一大群人, 向首都新迪迪姆斯进军。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] ,
The established government countered with and army of its own , and for eight months ,
这 已确立的 政府 反驳 和 和 军队 的 它是自己的 , 和 为了 八 几个月 ,
原政府随即组建了自己的军队予以反击, 并持续了八个月之久。

[ˈni:ðər] [saɪd][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [ˈri:əli] [dɪ'saɪsɪv] [əd'væntɪdʒ] .
neither side could gain a really decisive advantage .
两者都不 边 可以 获得 一个 真的 决定性 优势 .
双方都未能取得真正决定性的优势。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈfɔ:rsɪz] , [ˈræliŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [dɪ'fi:t] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz]
Then the Government forces , rallying after a minor defeat near a place known as Andrew's Farm ,
然后 这 政府 力量 , 集结 后 一个 次要的 击败 靠近 一个 地方 已知 作为 安德鲁的 农场 ,
随后, 政府军在安德鲁农场附近遭遇小挫败后重整旗鼓。

[dɪ'fi:tɪd] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] , [ˈkæptʃərd] [ˈsɑ:rdʒənt][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:p] [ˈdʒenrəlz] ,
defeated an attacking force , captured Sergeant and two of his top generals ,
战败 一个 攻击 力量 , 捕获 军士 和 二 的 他的 顶部 将军们 ,
击败了进攻部队, 俘虏了中士及其两名高级将领。

[ænd; ənd][dʒʌst][kept][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and just kept going from there .
和 只是 保留 去 从 那里 .

然后就一直这样下去了。

[ðə; ði] [ˈtri:ti] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪˈðɪn] [eɪt] [deɪz] .

The treaty was signed within eight days .
这 条约 曾是 签名 之内 八 天 .

该条约在八天内签署。

[ʌnˈfɔ:rtənətli] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈsɑ:rdʒənts] [səˈpɔ:rtərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd]
Unfortunately , some of Sergeant's supporters had been hunters and

[ˈwʊdzmən] —

woodsmen —
樵夫 —

不幸的是，萨金特的一些支持者是猎人和伐木工人——

[ɔ:rdn'erəli] , [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ˈmu:vmənt] , [ɪf] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [graɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Ordinarily , a guerrilla movement , if it doesn't grind to a halt of its own

按说 , 一个 游击队 移动 , 如果 它 不 研磨 到 一个 停止 的 它是自己的
[əˈkɔ:rd] ,
accord ,
符合 ,

通常情况下，游击运动如果不会自行停止，

[kæn; kən][bi:; bi] [stɔ:pt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .

can be stopped within a few weeks .
能 是 停止 之内 一个 很少 周 .

几周内即可停止。

[wer] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ɪz][ˈmoʊstli] [ˈsɪtiz] , [smɔ:l] [taʊnz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Where a world is mostly cities , small towns , and so forth , and only a little

在哪里 一个 世界 是 大多 城市 , 小的 城镇 , 和 所以 前进 , 和 仅有的 一个 小的
[ˈdʒʌŋg(ə)] ,
jungle ,
丛林 ,

如果一个世界大部分是城市、小镇等等，只有一小片丛林，

[ðə; ði][ˈbəændz][kæn; kən][bi:; bi] [ˈbɑ:tld] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .

the bands can be bottled up and destroyed .
这 乐队 能 是 瓶装 向上 和 损毁 .

这些乐队可以被装瓶销毁。

[ænd; ənd][moʊst] [gəˈrɪləz] [ɑ:nt] [ˈveri] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] ;

And most guerrillas aren't very experienced in their work ;
和 最多 游击队 不是 非常 经验丰富的 在 他们的 工作 ;

而且大多数游击队员在战斗经验方面并不丰富；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bəænd][ʌv; əv][men] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .

a small band of men lost in the woods can't do much damage .
一个 小的 乐队 的 男人 丢失的 在 这 树林 不能 做 很多 损害 .

一小队迷失在森林里的人造成不了多大破坏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwʊdzmən] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈplænit] [ðæt] [kənˈsɪsts] [ˈmoʊstli][ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)]
But a small group of woodsmen , on a planet that consists mostly of jungle

但 一个 小的 团体 的 樵夫 , 在 一个 行星 那 由 大多 的 丛林
[ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
, is another matter .
, 是 其他 事情 .

但是，在一个主要由丛林组成的星球上，一小群伐木工人的情况就不同了。

[ðoʊz] [men] [nu:] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Those men knew the ground , were capable of living off the country with a
那些 男人 知道 这 地面 , 是 有能力的 的 活的 离开 这 国家 和 一个
[ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,
minimum of effort ,
最低限度 的 努力 ,

这些人熟悉地形，能够以最小的努力靠土地生存。

[ænd; ənd] [nu:] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [straɪk] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [roʊdz] [ænd; ənd] [ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] , [hɔ:lt]
and knew just where to strike to tie up roads and transportation , halt
和 知道 只是 在哪里 到 罢工 到 领带 向上 道路 和 运输 , 停止
[ɪˈsen(ə)] [ɑ:n] - [ˈplænɪt] [ˈsɜ:rˌvɪsɪz] [ænd; ənd] ,
essential on - planet services and ,
基本的 在 - 行星 服务 和 ,

他们知道该在哪里下手才能封锁道路和交通，停止地球上重要的公共服务，并且

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [reɪz] [ˈmeri] [hel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplænəts] [ɪˈkɑ:nəmi] .
in general , raise merry hell with a planet's economy .
在 一般的 , 增加 欢乐 地狱 和 一个 行星的 经济 .

总的来说，就是对一个星球的经济进行彻底的破坏。

[soʊ][ðə; ði] [ˈvoʊləŋ] [ˈɡʌvərnmənt] [kɔ:ld] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈkæbɪnəts] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhʌntɪŋ] .
So the Wohlen government called Earth and the United Cabinets started hunting .
所以 这 沃伦 政府 称为 地球 和 这 团结的 橱柜 开始 打猎 .

于是沃伦政府将地球称为联合内阁，并开始进行狩猎。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:r] — [ðə; ði] [ˈtrʌblˈju:tər] , [ðə; ði] [ʌnˈbɔ:rθədɔ:ks]
Of course they came up with our corps — the troubleshooters , the unorthodox
的 课程 他们 来了 向上 和 我们的 兵团 — 这 故障排除员 , 这 非正统的
[bɔɪz] , [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈaɪdəlz] .
boys , the Holy Idols .
男孩们 , 这 圣 偶像 .

当然，他们也想到了我们的团队——问题解决者、非正统的男孩、神圣的偶像。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:r] [fɪft] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
And the corps fished around and came up with me .
和 这 兵团 钓鱼 大约 和 来了 向上 和 我 .

于是，队员们四处搜寻，最后找到了我。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [maɪnd] : [ə; eɪ] [verˈkeɪ(ə)n] [tendz] [tu:; tə] [get] [ˈbɔ:rɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ˈenihaʊ]
I didn't really mind : a vacation tends to get boring after a week or two anyhow
我 没有 真的 头脑 : 一个 假期 倾向于 到 得到 无聊的 后 一个 星期 或者 二 无论如何
.
.
.

我倒不是很介意：反正假期待个一两周就会觉得无聊。

[aɪv] [ɡɑ:t] [noʊ] [ˈfæməli] [taɪz] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] , [ænd; ənd] [fju:] [ɪˈnʌf] [kloʊz] [frendz] .
I've got no family ties I care to keep up , and few enough close friends .
我已经 得到 不 家庭 领带 我 关心 到 保持 向上 , 和 很少 足够的 关闭 朋友们 .

我没有需要维系的亲情，知心朋友也寥寥无几。

[moʊst] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] ; [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
Most of us are like that ; I imagine it's in the nature of the job .
最多 的 我们 是 喜欢 那 ; 我 想象 它是在 这 自然 的 这 工作 .

我们大多数人都是这样；我想这大概是工作性质决定的吧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [get] [bæk] [ɪntu:] [ˈæk(ə)n] ,
It was a relief to get back into action ,
它 曾是 一个 宽慰 到 得到 后退 进入 行动 ,

能够重返工作岗位真是令人如释重负。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊˈtaʊɪŋ] [aɪ][ˈɔːlweɪz][gɒːt] .
even if it meant putting up with the kowtowing I always got .
甚至 如果 它 意思是 推杆 向上 和 这 叩头 我 总是 得到 .

即使这意味着要忍受一直以来受到的卑躬屈膝。

[wen] [aɪ] [stept] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈspeɪs,pɔːrt] [graʊndz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
When I stepped out onto the spaceport grounds , as a matter of fact ,
什么时候 我 步 出去 到 这 太空港 理由 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上, 当我踏上航天港的场地时,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] .
I was feeling pretty good .
我 曾是 感觉 漂亮的 好的 .

我感觉还不错。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [dʒʌst][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
It took just ten seconds for that to change .
它 采取 只是 十 秒 为了 那 到 改变 .

仅仅十秒钟, 情况就发生了变化。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪmˈself][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][pɪts][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]
The President himself was waiting , as close to the pits as he could get
这 总统 他自己 曾是 等待 , 作为 关闭 到 这 坑 作为 他 可以 得到
.
.
.

总统本人就在那里等候, 尽可能地靠近矿坑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] , [red] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
He was a chubby , red - faced little man ,
他 曾是 一个 胖乎乎的 , 红色的 - 面对 小的 男人 ,

他是个胖乎乎、脸红红的小个子男人,

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈsæntə] [ˈklɔz] .
and he beamed at me as if he were Santa Claus .
和 他 光束 在 我 作为 如果 他 是 圣诞老人 克劳斯 .

他像圣诞老人一样, 对我露出灿烂的笑容。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrbɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˈrʌfɪdʒ] [ˈbædli] .
" **Mr . Carboy , " he said in a voice that needed roughage badly .**
" 先生 : 玻璃瓶 , " 他 说 在 一个 嗓音 那 需要 粗饲料 糟糕 .

“卡博伊先生,”他用一种急需粗粮的声音说道。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .
" **I'm so glad you're here .**
" 我是 所以 高兴的 你是 这里 .

“我很高兴你在这里。”

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . " **I'm sure you'll be able to do something about the situation .** "
我是 当然 你会 是 有能力的 到 做 某物 关于 这 情况 . "

我相信你一定能解决这个问题。

" [aɪl] [traɪ] , " [aɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈfuːliʃ] .
" **I'll try , " I said , feeling foolish .**
" 患病的 尝试 , " 我 说 , 感觉 愚蠢 .

“我试试,”我说, 觉得自己很傻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ɪˈspeʃəli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
This was no place for a conversation — especially not with the head of
这 曾是 不 地方 为了 一个 对话 — 尤其 不是 和 这 头 的
[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
the Government .
这 政府 .

这里不是谈话的地方——尤其是不适合和政府首脑谈话。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [səkˈsiːd] , " [hiː; hi][tʊʊld][em ˈiː] ['brʌtli] .
" Oh , I'm sure you'll succeed , " he told me brightly .
" 哦 , 我是 当然 你会 成功 , " 他 讲述 我 明亮地 .

“哦，我相信你一定会成功的，”他兴高采烈地对我说。

" [æftər][ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrbɔɪ] , [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] . . . [ɑː] . . . [ɡruːp] .
" After all , Mr . Carboy , we've heard of your . . . ah . . . group .
" 后 全部 , 先生 . 玻璃瓶 , 我们已经 听到 的 你的 . . . 啊 . . . 团体 .

“毕竟，卡博伊先生，我们听说过您的.....啊.....团体。”

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[jʊr; jər] [feɪm] [ɪz] . . . [ɑː] . . . [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] . "
Your fame is . . . ah . . . universal . "
你的 名声 是 . . . 啊 . . . 普遍的 . "

你的名声.....啊.....举世闻名。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] .
" I'll do my best .
" 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [aɪm] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['betər] . "
But the less I'm seen talking to you , the better . "
但 这 较少的 我是 已见 说 到 你 , 这 更好的 . "

但我越少跟你说话越好。

" [ˌnevərðəˈles] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nevertheless , " he said .
" 尽管如此 , " 他 说 .

“然而，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [miːt] — "
" If we need to meet — "
" 如果 我们 需要 到 见面 — "

“如果我们需要见面——”

" [ɪf] [wiː; wi][duː] , " [aɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .
" If we do , " I said , " there's a set of signals in the daily papers .
" 如果 我们 做 , " 我 说 , " 有 一个 放 的 信号 在 这 日常的 文件 .

“如果我们这样做，”我说，“日报上有一些信号。”

[jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdnt] . "
Your Intelligence should know all about that , Mr . President . "
你的 智力 应该 知道 全部 关于 那 , 先生 . 总统 . "

总统先生，您的情报部门应该很清楚这一切。

" [ɑ:] , " [hi: hi] [sed] .
" **Ah** , " **he said** .
" 啊 , " 他 说 .

“啊，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rbɔɪ] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][,eɪ 'em] — "
Well , **Mr** . **Carboy** , **I do want to tell you how glad I am** — "
出色地 , 先生 : 玻璃瓶 , 我 做 想 到 告 诉 你 如 何 高 兴 的 我 是 — "

卡博伊先生，我真想告诉您我有多高兴——”

" [soʊ][,eɪ 'em][aɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **So am I** , " **I said** .
" 所以 是 我 , " 我 说 .

“我也是，”我说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - by** .
" 好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,demə'krætɪk] [ˈprɑ:sɪs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [pɪkt] [æt; ət]
" **The trouble with the democratic process is that a group of people picked at**
" 这 麻烦 和 这 民主 过程 是 那 一个 团体 的 人们 挑选 在
[ˈrændəm][kæn; kən] [ɪˈlekt] [sʌm; səm] [ˈsɪli] [ˈlɪdər] .
random can elect some silly leaders .
随机的 能 选 一些 愚蠢的 领导人 .

“民主进程的问题在于，随机挑选的一群人可能会选出一些愚蠢的领导人。”

[ðæts] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ˈeɪnʃənt] [ɡri:s] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [ɡoʊ][ɑ:n]
That's been happening ever since ancient Greece , **I imagine** , **and it'll go on**
那就是 到过 发生 曾经 自从 古老的 希腊 , 我 想象 , 和 它将 去 在
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

我想，这种情况从古希腊时期就一直存在，而且还会继续发生下去。

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈfert(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [əˈnɔɪɪŋ] .
It may not be fatal , **but it's annoying** .
它 可能 不是 是 致命的 , 但 它是 恼人的 .

虽然不会致命，但很烦人。

[maɪ][dʒɑ:b] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][tu:; tə][prɑ:p][ʌp] [ðɪs] [ˈfu:lɪ] [ˈlɪt(ə)l][mæn] .
My job , **for instance** , **was to prop up this foolish little man** .
我的 工作 , 为了 实例 , 曾是 到 支柱 向上 这 愚蠢 小的 男人 .

例如，我的工作就是扶持这个愚蠢的小个子男人。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ɡəˈrɪləz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r]
I had to work against a group of guerrillas who were even more
我 有 到 工作 反对 一个 团体 的 游击队 WHO 是 甚至 更多的
[,demə'krætɪk] ,
democratic ,
民主 ,

我不得不与一群更加民主的游击队员作战，

[frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ'd][hɜ:rd] , [ænd; ənd][hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ,
from all I'd heard , and who seemed to have a great deal of common ,
从 全部 ID 听到 , 和 WHO 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 常见的 ,
[ɔ:rd(ə)nerɪ][breɪnz] .
ordinary brains .
普通的 大脑 .

据我所知，他们似乎都拥有非常普通的头脑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['wɔznt] ['du:ɪŋ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
Of course , I wasn't doing it for the President — it was for the
的 课程 , 我 不是 正在做 它 为了 这 总统 — 它 曾是 为了 这
['kɑ:mɪti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
Comity as a whole ,
礼让 作为 一个 所有的 ,

当然，我这样做不是为了主席，而是为了整个国际刑事法院。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and it needed to be done .
和 它 需要 到 是 完毕 .

而且这件事必须要做。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['eni] ['betər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] .
But I can't honestly say that that made me feel any better about the job .
但 我 不能 诚实地 说 那 那 制成 我 感觉 任何 更好的 关于 这 工作 .

但说实话，我并没有因此对这份工作感觉好一些。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [raɪt] ['æftər][aɪ'd] [pækt] [ʌp][maɪ] [sə'plaɪz] — [tu:] [deɪz] -
I was driven out of the city right after I'd packed up my supplies — two days ' -
我 曾是 驱动 出去 的 这 城市 正确的 后 ID 包装 向上 我的 补给品 — 二 天 -
[fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [ru:d] ['næpsæk] ,
food and water in a rude knapsack ,
食物 和 水 在 一个 粗鲁的 背包 ,

我收拾好补给品——装在一个简陋背包里的两天食物和水——之后就被赶出了城。

[ə; eɪ][kɔ:l] - ['reɪdɪoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] ['spe(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
a call - radio and some other special devices I didn't think I was going
一个 称呼 - 收音机 和 一些 其他 特别的 设备 我 没有 思考 我 曾是 去
[tu:; tə] [ni:d] .
to need .
到 需要 .

一台呼叫无线电和其他一些我原以为用不上的专用设备。

[bʌt; bət] , [aɪ][təʊld][maɪ'self] , [ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] . . .
But , I told myself , you never know . . .
但 , 我 讲述 我 , 你 绝不 知道 . . .

但我告诉自己，谁也说不准.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] [dɪ'vaɪs] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
there was even a suicide device , just in case .
那里 曾是 甚至 一个 自杀 设备 , 只是 在 案件 .

甚至还准备了自杀装置，以防万一。

[aɪ] [pækt] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ænd; ənd][fər'ɡɑ:t][ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I packed it away and forgot about it .
我 包装 它 离开 和 忘了 关于 它 .

我把它收起来就忘了。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌŋɡ(ə)l] ,
The city was an oasis in the middle of jungle ,
这 城市 曾是 一个 绿洲 在 这 中间 的 丛林 ,

这座城市就像丛林中的一片绿洲。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [kli:n] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˈstætɪk] - [kli:nd] [stri:tɪs] [ænd; ənd] [wɔ:ks] .
with white clean buildings and static - cleaned streets and walks .
和 白色的 干净的 建筑物 和 静止的 - 已清洗 街道 和 散步 .

建筑物洁白干净，街道和人行道也像静电一样干净。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rk] , [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ni:d] [wʌn] .
It didn't seem to have a park , but , then , it didn't need one .
它 没有 似乎 到 有 一个 公园 , 但 , 然后 , 它 没有 需要 一 .

这里似乎没有公园，但似乎也不需要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][pɑ:rk][aʊtˈsaɪd] .
There was plenty of park outside .
那里 曾是 很多 的 公园 外部 .

外面有很多公园空地。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [stri:t] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The beautiful street became a poor one half a mile out of the city ,
这 美丽的 街道 成为 一个 贫穷的 一 一半 一个 英里 出去 的 这 城市 ,

这条美丽的街道在城外半英里处变成了一条破败的街道。

[ænd; ənd] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl][fɔ:r; fər] [graʊnd] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [su:n] [ˈæftər] [ðæt] .
and degenerated into a rough trail for ground vehicles soon after that .
和 退化的 进入 一个 粗糙的 踪迹 为了 地面 车辆 很快 后 那 .

此后不久，便变成了一条崎岖不平、仅能通行地面车辆的小路。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt] ?
" **How many people are there on this planet ?**
" 如何 许多 人们 是 那里 在 这 行星 ?

地球上有多少人？

" [aɪ] [æskt] [maɪ][ˈdraɪvər] .
" **I asked my driver** .
" 我 问 我的 司机 .

我问我的司机。

[hi:; hi][ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][raʊd] .
He never took his eyes from the road .
他 绝不 采取 他的 眼睛 从 这 路 .

他始终目不转睛地盯着路面。

" [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljən] , [læst] [ˈsensəs] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] .
" **Two and a half million , last census , he said , with great respect** .
" 二 和 一个 一半 百万 , 最后的 人口普查 , " 他 说 , 和 伟大的 尊重 .

“上次人口普查显示是250万，”他非常尊敬地说。

[ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
That explained things , of course .
那 解释 事物 , 的 课程 .

这当然解释了事情的来龙去脉。

[æz; əz][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [gru:] , [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [wʊd] [ɪkˈspænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [wʊd] [ɡoʊ]
As the population grew , the cities would expand and the forests would go
作为 这 人口 生长 , 这 城市 会 扩张 和 这 森林 会 去
[ˈʌndər] .
under .
在下面 .

随着人口增长，城市会扩张，森林会被淹没。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑ:n] [z:rθ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈevri] [ˈsetld] [ˈplænɪt] .
It had happened on Earth , and on every settled planet .
它 有 发生 在 地球 , 和 在 每一个 定居 行星 .

这种情况在地球上发生过，在所有已有人居住的星球上也发生过。

[æz; əz][ˈri:s(ə)ntli][æz; əz] - , [fɔ:r; fər][ˈɪnstəns] , [lɑ:rdʒ][ˈtræktɪs][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] , [wer] [aɪ]
As recently as 1850 , for instance , large tracts of New York City , where I
作为 最近 作为 - , 为了 实例 , 大的 小册子 的 新的 约克 城市 , 在哪里 我
[meɪk] [maɪ][hoʊm] ,
make my home ,
制作 我的 家 ,

例如, 就在 1850 年, 我居住的纽约市的大片地区.....

[wɜ:r; wər][fɑ:rm][ænd; ənd][ˈfɔ:rɪst] ; [waɪ] , [ɪn] - [ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [eɪt]
were farm and forest ; why , in 1960 the population was only about eight
是 农场 和 森林 ; 为什么 , 在 - 这 人口 曾是 仅有的 关于 八
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,

当时这里是农田和森林; 为什么呢? 1960年人口只有大约800万。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [rɪtʃt] [ɪts] [haɪt] .
and they thought the place had reached its height .
和 他们 想法 这 地方 有 达到 它是 高度 .

他们认为这个地方已经达到了鼎盛时期。

[ˈvoʊlən] [hæd; həd][ˈoʊnli] [brɪˈɡʌn] [ɪts] [draɪv] [tu:; tə][ˈsɪtɪfaɪ][ðə; ði][ˈplænɪt] .
Wohlen had only begun its drive to citify the planet .
沃伦 有 仅有的 开始 它是 驾驶 到 citify 这 行星 .

沃伦才刚刚开始其将地球城市化的征程。

[ɡɪv] [aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈrɪləz] [ˈkʊdnt] [ɪɡˈzɪst] ,
Give it another hundred and fifty years and the guerrillas couldn't exist ,
给 它 其他 百 和 五十 年 和 这 游击队 不能 存在 ,

再过一百五十年, 游击队就不复存在了。

[fɔ:r; fər][ˈsɪmp(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ˈeni] [plɛs] [tu:; tə][haɪd][ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪndɪˈpendəntli] .
for simple lack of any place to hide and to live independently .
为了 简单的 缺少 的 任何 地方 到 隐藏 和 到 居住 独立 .

仅仅是因为没有地方可以藏身, 也没有地方可以独立生活。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] .
Unfortunately , the Government didn't have a hundred and fifty years .
很遗憾 , 这 政府 没有 有 一个 百 和 五十 年 .

可惜, 政府没有一百五十年的时间。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪˈd] [si:n] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Judging from what I'd seen , the Government didn't have a hundred and
评判 从 什么 ID 已见 , 这 政府 没有 有 一个 百 和
[ˈfɪfti] [deɪz] .
fifty days .
五十 天 .

就我所见, 政府并没有一百五十天的时间。

[ˈræʃənɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:rs] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] [wi:d] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
Rationing was in force at all the markets we'd passed on the way out ,
配给 曾是 在 力量 在 全部 这 市场 我们会 通过了 在 这 方式 出去 ,

我们离开时经过的所有市场都实行了配给制。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][kɑ:ps] .
and there seemed to be a lot of cops .
和 那里 似乎 到 是 一个 很多 的 警察 .

现场似乎有很多警察。

[ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bæd][saɪn] ;
That's always a bad sign ;
那就是 总是 一个 坏的 符号 ;

那总是个不好的迹象;

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nɔ:rm(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ɐnd] ['ænərki] [ɪz]
it means normal processes are beginning to break down and anarchy is
它 方法 普通的 流程 是 开始 到 休息 向下 和 无政府状态 是
['kri:pɪŋ] [ɪn] .
creeping in .
爬行 在 .

这意味着正常的秩序开始崩溃，无政府状态正在悄然蔓延。

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I thought about it .
我 想法 关于 它 .

我考虑了一下。

[θri:] [mʌnθs] [wʌz; wəz][æn; ən][aʊt'saɪd]['lɪmɪt] .
Three months was an outside limit .
三 几个月 曾是 一个 外部 限制 .

三个月是一个极限期限。

[ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn] [θri:] [mʌnθs] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['nevər][bi:; bi] ['fɪnɪʃt]
If I couldn't finish the job in three months , it might as well never be finished
如果 我 不能 结束 这 工作 在 三 几个月 , 它 可能 作为 出色地 绝不 是 完成的
.
.
.

如果三个月内我无法完成这项工作，那还不如永远不完成。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dedlaɪn] , [aɪ][təʊld][maɪ'self] .
It's always nice to have a deadline , I told myself .
它是 总是 好的 到 有 一个 最后期限 , 我 讲述 我 .

我告诉自己，有个截止日期总是好的。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The car stopped at a place in the road that looked like any other place in the
这 车 停止 在 一个 地方 在 这 路 那 看起来 喜欢 任何 其他 地方 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

汽车停在了路边一个看起来和路边其他任何地方都一样的地方。

[aɪ][gɑ:t][aʊt] , [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['næpsæk] [ænd; ɐnd][ˈstɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
I got out , adjusted my knapsack and started away from the road ,
我 得到 出去 , 调整 我的 背包 和 开始 离开 从 这 路 ,

我下了车，调整了一下背包，然后开始离开公路。

['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðæt] ['bɔ:dəd] [aɪ 'ti:] .
into the jungle that bordered it .
进入 这 丛林 那 带边框 它 .

进入毗邻的丛林。

[ðə; ði][hɪp'nəʊ][aɪ'd][ˈteɪkən][hæd; həd][təʊld][,em 'i:][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['fɑ:rmz] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði]
The hypno I'd taken had told me there were farms scattered through the
这 催眠 ID 已采取 有 讲述 我 那里 是 农场 疏散 通过 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

我接受的催眠术告诉我，丛林里散布着许多农场。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
but I didn't know exactly where , and I didn't even want to find out .
但 我 没有 知道 确切地 在哪里 , 和 我 没有 甚至 想 到 寻找 出去 .

但我不知道具体在哪里，我甚至不想知道。

[ðə; ði] ['næpsæk] [wʌz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [weɪt] .
The knapsack was heavy , but I decided I could stand the weight .
这 背包 曾是 重的 , 但 我 决定 我 可以 站立 这 重量 .
背包很重, 但我决定我可以承受这个重量。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,
In five minutes I was surrounded by jungle ,
在 五 分钟 我 曾是 包围 经过 丛林 ,
五分钟后, 我就被丛林包围了。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [kwɪk] [wei][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [ðə; ði][rouəd][hæd; həd] [bɪn] .
without any quick way to tell me where the road had been .
没有 任何 快的 方式 到 告诉 我 在哪里 这 路 有 到过 .
没有办法快速告诉我这条路以前在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,
There was a trail , and maybe human beings had used it ,
那里 曾是 一个 踪迹 , 和 或许 人类 生物 有 用过的 它 ,
那里有一条小路, 也许有人走过。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
but it was no more than a scratch in the vegetation .
但 它 曾是 不 更多的 比 一个 划痕 在 这 植被 .
但这只不过是植被上的一道小划痕而已。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɡri:n] , [laɪk] ['ɜ:θs] , [ænd; ənd]['moʊstli]['spɪni] .
That was green , like Earth's , and mostly spiny .
那 曾是 绿色的 , 喜欢 地球的 , 和 大多 带刺的 .
那是绿色的, 和地球上的一样, 而且大部分都长满了刺。

[aɪ]['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skrætʃ] [maɪ'self] [twɑɪs]
I managed to scratch myself twice
我 管理 到 划痕 我 两次
我设法挠伤了自己两次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜ:rɪd] [tu:; tə] [dʌk] .
and then I learned to duck .
和 然后 我 学习 到 鸭子 .
然后我就学会了躲避。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [went] [baɪ] ['sləʊli] .
After that the time went by slowly .
后 那 这 时间 去 经过 缓慢地 .
此后, 时间过得很慢。

[aɪ][dʒʌst][kept] ['wɔ:kɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
I just kept walking , without much of an idea where I was going .
我 只是 保留 步行 , 没有 很多 的 一个 主意 在哪里 我 曾是 去 .
我只是不停地走, 并不太清楚自己要去哪里。

[ˈæftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][aɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][lɔ:st] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]
After a couple of hours I was good and lost , which was just what I
后 一个 夫妻 的 小时 我 曾是 好的 和 丢失的 , 哪个 曾是 只是 什么 我
[ˈwɑ:ntɪd] .
wanted .
通缉 .
几个小时后, 我彻底迷路了, 这正是我想要的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [get] [dɑ:rk] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər]

It was starting to get dark , so I took the opportunity of building a fire

它 曾是 开始 到 得到 黑暗的 , 所以 我 采取 这 机会 的 建筑 一个 火

·

:

·

天色渐暗，我趁机生了一堆火。

[aɪ] [dʌg] [ɪn] [maɪ] [ˈnæpsæk] [ænd; ɐnd] [faʊnd] [sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ɐnd] [ˈstɑ:rtrɪd] [tu:; tə] [kʊk] [,aɪ 'ti:] .

I dug in my knapsack and found some food and started to cook it .

我 挖 在 我的 背包 和 成立 一些 食物 和 开始 到 厨师 它 .

我在背包里翻找，找到了一些食物，然后开始做饭。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈwɒtʃɪŋ] [,aɪ 'ti:] [hi:t] [ʌp] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [em 'i:] .

I was still watching it heat up when I heard the noise behind me .

我 曾是 仍然 观看 它 热 向上什么时候 我 听到 这 噪音 在后面 我 .

我正看着它升温，突然听到身后传来声响。

[ðoʊz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [gʊd] .

Those boys were good .

那些 男孩们 是 好的 .

那些男孩很优秀。

[ˈhi:d] [sni:kt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ænd; ɐnd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] [wɪ'ðaʊt]

He'd sneaked up through the jungle and come within a foot of me without

他会 偷偷摸摸 向上 通过 这 丛林 和 来 之内 一个 脚 的 我 没有

[maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

my hearing him .

我的 听力 他 .

他悄悄穿过丛林，走到离我不到一英尺的地方，我竟然没有听到他的动静。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ɐnd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs]

I jumped up just as if I hadn't expected him and whirled around to face

我 跳了起来 向上 只是 作为 如果 我 之前没有 预期的 他 和 旋转 大约 到 脸

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

我像没想到他会来一样，猛地跳起来，转身面对他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈhi:tər] [aʊt] [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] .

He had his heater out and was covering me with it .

他 有 他的 加热器 出去 和 曾是 覆盖 我 和 它 .

他拿出暖气，用暖气把我盖住。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ] [dʒʌst] [wɒ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

I didn't reach for anything ; I just watched him .

我 没有 抵达 为了 任何事物 ; 我 只是 观看 他 .

我什么也没拿，只是看着他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ɐnd] [ˈsɒ:lɪdli] [bɪlt] ,

He was a big man , almost as tall as I was and solidly built ,

他 曾是 一个 大的 男人 , 几乎 作为 高的 作为 我 曾是 和 稳固地 建造 ,

他身材高大，几乎和我一样高，而且体格健壮。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔ:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊl,dɔgz] [ænd; ɐnd] [ˈtaɪni] , [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .

with a jaw like a bulldog's and tiny , sparkling eyes .

和 一个 颞 喜欢 一个 斗牛犬的 和 微小的 , 闪闪发光 眼睛 .

有着像斗牛犬一样的下巴和一双闪闪发光的小眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈrʌstɪd] [ˈaɪərən] .

His voice was like rusted iron .

他的 嗓音 曾是 喜欢 生锈的 铁 .

他的声音像生锈的铁一样。

" [rɪ'læks] , " [hi:; hi][təʊld][em 'i:] .
" Relax , " he told me .
" 放松 , " 他 讲述 我 .

“放松，”他告诉我。

" [aɪm][nɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] , ['mɪstər] .
" I'm not burning you down , Mister .
" 我是 不是 燃烧 你 向下 , 先生 .

“我不会烧死你的，先生。”

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [stər] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" I made myself stare him down .
" 我 制成 我 盯 他 向下 .

我强迫自己直视他。

" [hu:] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [neɪm] [dəʊnt] ['mætər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪ'dəʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['hi:tər] [æ; ən] [ɪntʃ] .
" Name don't matter , " he said without moving the heater an inch .
" 姓名 不 事情 , " 他 说 没有 移动 这 加热器 一个 英寸 .

“名字不重要，”他边说边把加热器一动也没动。

" [wɒts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz] , [hu:] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ?
" What's important is , who are you ?
" 是什么 重要的 是 , WHO 是 你 ?

重要的是，你是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
And what are you doing here ? "
和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [dʒeɪmz] ['kɑ:rsənz] [maɪ] [neɪm] , " [aɪ] [sed] .
" James Carson's my name , " I said .
" 詹姆斯 卡森的 我的 姓名 , " 我 说 .

“我叫詹姆斯·卡森，”我说。

" [aɪm][frʌm; frəm] - .
" I'm from Ancarta .
" 我是 从 - .

我来自安加塔。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] [hæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ə; eɪ] [naɪs] , [ə'nɔ:nɪməs] [pleɪs]
" It was a small city halfway around the planet , a nice , anonymous place
" 它 曾是 一个 小的 城市 半 大约 这 行星 , 一个 好的 , 匿名的 地方

[tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm] .
to be from .
到 是 从 .

“那是一个位于地球另一端的小城市，一个美好而又默默无闻的地方。”

" [ænd; ənd][aɪm][ˈmaɪndɪŋ][maɪ][oʊn] [ˈbɪznəs] . "

" **And I'm minding my own business** . "

" 和 我是 介意 我的 自己的 商业 . "

“我根本没管自己的事。”

" [ʃɒr] , " [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [sed] .

" **Sure , " the big man said** .

" 当然 , " 这 大的 男人 说 .

“当然,”高个子男人说。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] , [wʌn][ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [noʊt] .

He jerked his head and whistled , one sudden sharp note .

他 猛地一抖 他的 头 和 吹口哨 , 一 突然 锋利的 笔记 .

他猛地甩了甩头, 吹了一声口哨, 音调尖锐而突然。

[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men] .

The clearing was full of men .

这 清理 曾是 满的 的 男人 .

空地上挤满了人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [bɪɡ][ænd; ənd] [smɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd][fæt] , [drest] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,

They were all sorts , big and small , thin and fat , dressed in uniforms ,

他们 是 全部 排序 , 大的 和 小的 , 薄的 和 胖的 , 穿着 在 制服 ,

他们形形色色, 有高有矮, 有瘦有胖, 都穿着制服。

[kæst] - [ˈɔːfs] , [ˈsuːts] , [rægz] , [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

cast - offs , suits , rags , anything at all .

投掷 - 离开 , 西装 , 破布 , 任何事物 在 全部 .

旧衣服、西装、破布, 什么都行。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ˈhiːtəz] .

Half of them were carrying heaters .

一半 的 他们 是 携带 加热器 .

他们中有一半人带着取暖器。

[ðə; ði][rest][hæd; həd] [naɪvz] , [sʌm; səm] [ɡʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][hoʊm] - [meɪd] .

The rest had knives , some good and some home - made .

这 休息 有 刀具 , 一些 好的 和 一些 家 - 制成 .

其余的人都带着刀, 有些是好刀, 有些是自制的。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [em ˈiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] .

They watched me and they watched the big man .

他们 观看 我 和 他们 观看 这 大的 男人 .

他们看着我, 也看着那个大个子。

[ˈnoʊbəːdi] [muːvd] .

Nobody moved .

无人 已搬 .

没有人动。

" [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [mæn] , " [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [sed] ,

" **Maybe you're a Government man , " the big man said** ,

" 或许 你是 一个 政府 男人 , " 这 大的 男人 说 ,

“也许你是政府人员,”那个大个子说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [bɪl] [ˈsɑːrdʒənts] [bɔɪz] . "

" **and have come out to catch some of Bill Sergeant's boys** . "

" 和 有 来 出去 到 抓住 一些 的 账单 中士的 男孩们 . "

“出来抓捕比尔·萨金特的手下。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

" **No , " I said** .

" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] [hɜ:rd] [em 'i:] .

He grinned at me as if he hadn't heard me .

他 咧嘴一笑 在 我 作为 如果 他 之前没有 听到 我 :

他冲我咧嘴一笑，好像没听见我说话似的。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈnʌf] [bæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] .

" Well , " he said , " this ought to be a big enough batch for you , Mister .

" 出色地 , " 他 说 , " 这 应该 到 是 一个 大的 足够的 批 为了 你 , 先生 .

“嗯,”他说,“先生, 这批货应该足够您吃了。”

[wɑ:nt][tu:; tə][ˈkæptʃər] [ju: 'es][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [ˈdɪdəməs] [wɪð; wɪθ]

Want to capture us all right now and take us back to New Didymus with

想 到 捕获 我们 全部 正确的 现在 和 拿 我们 后退 到 新的 双齿木 和

[ju:; jʊ] ? "

you ? "

你 ? "

你想现在就把我们都带回新迪迪姆斯吗？

" [ju:v] [gɑ:t][em 'i:] [rɔ:ŋ] , " [aɪ] [sed] .

" You've got me wrong , " I said .

" 你已经 得到 我 错误的 , " 我 说 .

“你误会我了,”我说。

[əˈnʌðər] [mæn] [spəʊk] [ʌp] .

Another man spoke up .

其他 男人 辐 向上 .

另一名男子开口说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɔ:ti:z] , [aɪ] [θɔ:t] .

He was older , in his late forties , I thought .

他 曾是 老 , 在 他的 晚的 四十年代 , 我 想法 .

我想他年纪比较大，大概四十多岁吧。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .

His hair was thin and gray but his face was hard .

他的 头发 曾是 薄的 和 灰色的 但 他的 脸 曾是 难的 .

他的头发稀疏灰白，但脸色却很冷峻。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhi:tər] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈju:nɪfɔ:rm]

He had a heater strapped to his side , and he wore a good uniform

他 有 一个 加热器 绑带 到 他的 边 , 和 他 穿着 一个 好的 制服

.

:

.

他腰间绑着一个取暖器，穿着一套结实的制服。

" [ˈɡʌvərnmənt] [men][dəʊnt] [kʌm] [aʊt][wʌŋ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [du:] [ðeɪ] , [ˈhju:i] ?

" Government men don't come out one at a time , do they , Huey ?

" 政府 男人 不 来 出去 一 在 一个 时间 , 做 他们 , 休伊 ?

“政府官员不会一个接一个地出来，对吧，休伊？”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [ˈrʌɡd] .

The big man shrugged .

这 大的 男人 耸了耸肩 .

那个大个子耸了耸肩。

" [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No way to tell** , " **he said** .
" 不 方式 到 告诉 , " 他 说 .

“没办法判断，”他说。

" ['merbi] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [hɪəz] [gɑːt][ə; eɪ][kɔːl] - ['reɪdiəʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
" **Maybe Mr . Carson here's got a call - radio for the rest of his boys** .
" 或许 先生 . 卡森 这里是 得到 一个 称呼 . 收音机 为了 这 休息 的 他的 男孩们 .

“也许卡森先生这里有一台呼叫无线电，可以联系到他手下的其他队员。”

['merbi] [ðeə(r)] [ɔːl][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr'baɪ] . "
Maybe they're all just waiting for us , some place nearby . "
或许 它们是 全部 只是 等待 为了 我们 , 一些 地方 附近 . "

也许他们都在附近某个地方等着我们呢。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] [sed] , " [ðeɪd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .
" **If they're waiting , the other man said , they'd be here by now** .
" 如果 它们是 等待 , " 这 其他 男人 说 , " 他们会 是 这里 经过 现在 .

“如果他们在等，”另一个人说，“他们现在应该已经到了。”

[br'saɪdɪz] , ['hjuːɪ] , [hiː; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mæn] . "
Besides , Huey , he don't look like a Government man . "
除了 , 休伊 , 他 不 看 喜欢 一个 政府 男人 . "

此外，休伊，他看起来不像个政府官员。

" [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][teɪlɪz] ?
" **Think they all got tails ?**
" 思考 他们 全部 得到 尾巴 ?

你觉得它们都有尾巴吗？

" ['hjuːɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Huey asked him** .
" 休伊 问 他 .

休伊问他。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
I judged it was about time to put in a word .
我 评判 它 曾是 关于 时间 到 放 在 一个 单词 .

我觉得是时候该说句话了。

" [aɪm][nɑːt] ['gʌvərnmənt] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm not Government , I said** .
" 我是 不是 政府 , " 我 说 .

“我不是政府人员，”我说。

" [aɪm][frʌm; frəm] - .
" **I'm from Ancarta** .
" 我是 从 - .

我来自安加塔。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][help][juː; jʊ] — [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][men][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm here to help you — if you're the men I think you are .
我是 这里 到 帮助 你 — 如果 你是 这 男人 我 思考 你 是 .

我来这里是为了帮助你们——如果你们真是我想的那种男人的话。

" [ðæt] ['stɑːrtɪd][sʌm; səm] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **That started some more discussion** .
" 那 开始 一些 更多的 讨论 .

“这引发了更多讨论。”

[ˈhju:ɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈleɪblɪŋ] [maɪ][ˈɔ:fər][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][em ˈi:] [ðen]
Huey was all for labeling my offer a trick and getting rid of me then
休伊 曾是 全部 为了 标签 我的 提供 一个 诡计 和 获得 摆脱 的 我 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] — [ˈæftər] [wɪt] ,
and there — after which ,
和 那里 — 后 哪个 ,

休伊完全同意把我的提议斥为骗局，并当场把我赶走——之后，

[aɪ] [səˈpəʊz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [klaɪr] [aʊt][maɪ] [ˈmɪθɪkl] [ˈfɔ:ləʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ]
I suppose , he was going to clear out my mythical followers in the nearby
我 认为 , 他 曾是 去 到 清除 出去 我的 神话 追随者 在 这 附近
[ˈdʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

我猜，他是要去清除附近丛林里我的那些神话般的追随者。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ɔ:l][əˈloʊn] ;
But he was pretty well all alone ;
但 他 曾是 漂亮的 出色地 全部 独自的 ;
但他基本上是孤身一人；

[ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][ˈæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][best] - [pɪkt] [ˈbærəl][ænd; ənd] [ði:z] [bɔɪz]
there's got to be a rotten apple in the best - picked barrel and these boys
有 得到 到 是 一个 烂 苹果 在 这 最好的 - 挑选 桶 和 这些 男孩们
[wɜ:r; wər][smɑ:rt] .
were smart .
是 聪明的 .

即使是最好的苹果里也总会有一颗烂苹果，而这些男孩很聪明。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The only sensible thing to do was staring them in the face ,
这 仅有的 明智的 事物 到 做 曾是 凝视 他们 在 这 脸 ,
唯一明智的做法就是直视他们的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
and it didn't take them long to see it .
和 它 没有 拿 他们 长的 到 看 它 .
他们很快就明白了这一点。

" [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , " [ˈhju:ɪz] [frend] [təʊld][em ˈi:] .
" We'll take you back with us , " Huey's friend told me .
" 出色地 拿 你 后退 和 我们 , " 休伊的 朋友 讲述 我 .
“我们会带你回去，”休伊的朋友告诉我。

" [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wi:; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðɪs] [aʊt] .
" When we get to a safe place we can sit down and talk this out .
" 什么时候 我们 得到 到 一个 安全的 地方 我们 能 坐 向下 和 讲话 这 出去 .
“等我们到了安全的地方，就可以坐下来好好谈谈了。”

" [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈsʌpər] [raɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" I wanted to insist on finishing my supper right where I was ,
" 我 通缉 到 坚持 在 精加工 我的 晚餐 正确的 在哪里 我 曾是 ,
“我坚持要就地吃完晚饭。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgrænstænd] .
but there's such a thing as playing a little too much for the grandstand .
但 有 这样的 一个 事物 作为 玩耍 一个 小的 也 很多 为了 这 看台 .
但有时候，为了博取观众眼球而表演得过火了。

[ɪnˈsted] , [aɪ][wʌz; wəz] [həːdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] [ɔːf]
Instead , I was herded into the center of the group , and we marched off
反而 , 我 曾是 放牧 进入 这 中心 的 这 团体 , 和 我们 行军 离开
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
into the jungle .
进入 这 丛林 .

相反，我被赶到队伍中央，然后我们向丛林深处进发。

[ˈoʊnli][aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [mɑːrtɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][ˈɔːrdər] .
Only it wasn't a march ; there was no attempt at order .
仅有的 它 不是 一个 行进 ; 那里 曾是 不 试图 在 命令 .

但这并非游行；根本没有维持秩序的尝试。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [treɪl] ,
For a while we used the trail ,
为了 一个 尽管 我们 用过的 这 踪迹 ,

我们曾有一段时间走这条小路，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstræɡəld] [ɔːf][aɪˈtiː][ænd; ənd] [went] [ˈsɪŋg(ə)] - [faɪl] [θruː] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [triːz]
and then straggled off it and went single - file through masses of trees
和 然后 散落的 离开 它 和 去 单身的 - 文件 通过 群众 的 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .
and bushes and leaves .
和 灌木丛 和 树叶 .

然后他们散开，排成一行穿过茂密的树木、灌木和落叶。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [helpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [nʌːt] [ˈɪnʌf] ;
Being in the center of the line helped a little but not enough ;
存在 在 这 中心 的 这 线 帮助 一个 小的 但 不是 足够的 ;

站在队伍中间有点帮助，但还不够；

[ðə; ði] [spaɪnz] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [naɪs] [ˈskrætʃɪz] .
the spines kept coming through and I got a few more nice scratches .
这 脊柱 保留 未来 通过 和 我 得到 一个 很少 更多的 好的 划痕 .

书脊不断穿透书脊，我又被划出了几道漂亮的伤痕。

[ðə; ði] [trɪp] [tʊk] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
The trip took about half an hour ,
这 旅行 采取 关于 一半 一个 小时 ,

这段行程大约花了半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɔːpt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - [maʊθ] .
and when we stopped we were in front of a cave - mouth .
和 什么时候 我们 停止 我们 是 在 正面 的 一个 洞穴 - 嘴 .

当我们停下来的时候，我们发现自己站在一个洞口前。

[ðə; ði] [bənd] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The band went inside and I went with them .
这 乐队 去 里面 和 我 去 和 他们 .

乐队进去了，我也跟着进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , [ˈbætəri] - [ˈpaʊəd] , [ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl][ðə; ði]
There was light , battery - powered , and what seemed to be all the
那里 曾是 光 , 电池 - 动力 , 和 什么 似乎 到 是 全部 这
[ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
comforts of a small ,
舒适 的 一个 小的 ,

里面有灯光，电池供电，而且似乎具备小型住宅的所有舒适设施。

[ɪl] - [kept] [taʊn] [dʒeɪl] .
ill - kept town jail .
患病的 - 保留 镇 监狱 .

管理不善的镇监狱。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪkɪd][ˈdʒʌŋg(ə)] .

But it was better than the naked jungle .

但 它 曾是 更好的 比 这 裸 丛林 .

但总比光秃秃的丛林好。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔ:rtɪŋ] [maɪ] ['næpsæk] ,

I was still porting my knapsack ,

我 曾是 仍然 移植 我的 背包 ,

我当时还在背着我的背包,

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [ʌnst'ræpt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

and when we got into the cave I unstrapped it and sat down and

和 什么时候 我们 得到 进入 这 洞穴 我 未系带 它 和 卫星 向下 和

[ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] .

opened it .

打开 它 .

进入山洞后，我解开绑带，坐下来打开了它。

[ðə; ði][men] [wɑ:tʃt] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] .

The men watched me without making any attempt to hide the fact .

这 男人 观看 我 没有 制作 任何 试图 到 隐藏 这 事实 .

他们毫不掩饰地注视着我。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [tʊk] [aʊt][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] - [hi:t] [fu:d] [kæn; kən] .

The first thing I took out was an instant - heat food can .

这 第一的 事物 我 采取 出去 曾是 一个 立即的 - 热 食物 能 .

我拿出来的第一件东西是速食罐头。

[aɪ 'ti:][ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔ:m] , [soʊ][ˈnoʊbə:di][dɪd] ['eniθɪŋ] .

It didn't look like a bomb , so nobody did anything .

它 没有 看 喜欢 一个 炸弹 , 所以 无人 做过 任何事物 .

它看起来不像炸弹，所以没人采取任何行动。

[ðeɪ] [dʒʌst][kept] ['wɒtʃɪŋ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][kɔ:l] - ['reɪdiəʊ] .

They just kept watching while I came up with my call - radio .

他们 只是 保留 观看 尽管 我 来了 向上 和 我的 称呼 - 收音机 .

他们就一直看着我琢磨我的无线电呼叫装置。

['hju:ɪ] [sed] : " [wʌt] [ðə; ði] [hel] ! " [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

Huey said : " What the hell ! " and came for me .

休伊 说 : " 什么 这 地狱 ! " 和 来了 为了 我 .

休伊说：“搞什么鬼！”然后就来找我了。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] , [ænd; ənd][gɔ:t] ['redi] [tu:; tə][stænd][hɪm; ɪm][ɔ:f] ;

I stood up , spilling the knapsack , and got ready to stand him off ;

我 站立 向上 , 溢出 这 背包 , 和 得到 准备好 到 站立 他 离开 ;

我站起身，背包散落一地，准备与他对抗；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] , [nɔ:t] [ðen] .

but I didn't need to , not then .

但 我 没有 需要 到 , 不是 然后 .

但我当时并不需要。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [paɪld][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [laɪk][dɔ:gz][ɑ:n][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]

Three of the others piled on him , like dogs on a bear , and held him

三 的 这 其他的 堆积 在 他 , 喜欢 狗 在 一个 熊 , 和 握住 他

[daʊn] .

down .

向下 .

其余三人像狗扑向熊一样扑向他，把他按倒在地。

[ˈhjuːɪz] [ˈfrend] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] [wen] [aɪ] [tʊːrnd] .
Huey's friend was at my side when I turned .
休伊的 朋友 曾是 在 我的 边 什么时候 我 转向 .

我转身时，休伊的朋友就在我身边。

" [haʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How come ? " he said .
" 如何 来 ? " 他 说 .

“为什么？”他问道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈplæniŋ] [ɑːn] [ˈkɔːliŋ] ? "
" Who are you planning on calling ? "
" WHO 是 你 规划 在 呼叫 ? "

你打算给谁打电话？

" [aɪ] [sed] [aɪ][ˈwaːntɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" I said I wanted to help you , " I told him .
" 我 说 我 通缉 到 帮助 你 , " 我 讲述 他 .

“我说过我想帮助你，”我告诉他。

" [aɪ] [ment] [aɪˈtiː] . "
" I meant it . "
" 我 意思是 它 . "

我是认真的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsmuːðli] .
" Of course , " he said smoothly .
" 的 课程 , " 他 说 顺利 .

“当然，”他平静地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ? "
" Why should I believe it ? "
" 为什么 应该 我 相信 它 ? "

我为什么要相信？

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][spɑːt] [jʊə(r)] [ɪn] , [ænd; ænd][aɪ] —
" I know the spot you're in , and I —
" 我 知道 这 点 你是 在 , 和 我 —

我知道你现在的处境，而且我——

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] .
" He didn't give me a chance to finish .
" 他 没有 给 我 一个 机会 到 结束 .

“他根本没给我机会说完。”

" [naʊ] , [juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , you wait a minute , " he said .
" 现在 , 你 等待 一个 分钟 , " 他 说 .

“现在，你稍等片刻，”他说。

" [ænd; ænd][dəʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [bɔːks] .
" And don't touch that box .
" 和 不 触碰 那 盒子 .

“别碰那个盒子。”

[wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈtɔːkiŋ] [tuː; tə][duː] . "
We've got some talking to do . "
我们已经 得到 一些 说 到 做 . "

我们得好好谈谈。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
" Such as ? "
" 这样的 作为 ? "

“例如？ ”

" [sʌt] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪr] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [waɪ] , " [hiː; hi]
" **Such as how you managed to get here from Ancarta , and why , " he**
" 这样的 作为 如何 你 管理 到 得到 这里 从 - , 和 为什么 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“比如你是如何从安加塔来到这里，以及为什么，”他说道。

" [sʌt] [æz; əz] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] [juːˈes] [miːnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈreɪdiː.ʊz]
" **Such as what all this talk about helping us means , and what the radio's**
" 这样的 作为 什么 全部 这 讲话 关于 帮助 我们 方法 , 和 什么 这 收音机的
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“比如，所有这些帮助我们的谈话究竟意味着什么，以及收音机是做什么用的。”

[lɔːts] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
Lots of talking .
很多 的 说 .

聊了很多。

" [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendəns]
" **I decided it was time to show some more independence** .
" 我 决定 它 曾是 时间 到 展示 一些 更多的 独立 .

“我决定是时候展现出更多的独立性了。”

" [aɪ] [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I don't talk to people I don't know , " I said** .
" 我 不 讲话 到 人们 我 不 知道 , " 我 说 .

“我不和不认识的人说话，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌemˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
He looked me up and down , taking his time about it .
他 看起来 我 向上 和 向下 , 采取 他的 时间 关于 它 .

他上下打量了我一番，不慌不忙。

[ˈhjuːi] [hæd; həd] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn]
Huey had quieted down some , and our conversation was the main
休伊 有 安静 向下 一些 , 和 我们的 对话 曾是 这 主要的
[əˈtræk(ə)n] .
attraction .
景点 .

休伊安静了一些，我们的谈话成了主要话题。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [ˈrʌgd] .
In the end he shrugged .
在 这 结尾 他 耸了耸肩 .

最后他耸了耸肩。

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [hɑːrm] ,
" **I suppose you can't do any harm** ,
" 我 认为 你 不能 做 任何 伤害 ,

我想你大概不会造成任何伤害吧。

[nɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [bɔːks] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] .
not so long as we keep an eye on that box of yours , " he said .
不是 所以 长的 作为 我们 保持 一个 眼睛 在 那 盒子 的 你的 , " 他 说 .

“只要我们盯紧你的那个箱子，就不会有问题，”他说。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌemˈiː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
He gave me his name as if it didn't matter .
他 给予 我 他的 姓名 作为 如果 它 没有 事情 .

他告诉我他的名字，好像这无关紧要。

" [aɪm] ['hɑ:lə,rɪθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm Hollerith** , " **he said** .
" 我是 霍勒里斯 , " 他 说 .

“我是霍勒里斯，”他说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['rɔ:lɪnsn] ['hɑ:lə,rɪθ] .
" **General Rawlinson Hollerith** .
" 一般的 罗林森 霍勒里斯 .

“罗林森·霍勒里斯将军。”

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪ'perd] ['stɔ:ri] [ɔ:tə'mætɪkli] ; [aɪ 'ti:] [rould] [aʊt] [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt]
" **I gave him the prepared story automatically ; it rolled out but I wasn't**
" 我 给予 他 这 准备 故事 自动地 ; 它 滚动 出去 但 我 不是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
thinking about it .
思维 关于 它 .

“我下意识地吧准备好的故事告诉了他；故事自然而然地展开，但我当时并没有想那么多。”

['hi:d][gɪv(ə)n][em 'i:][maɪ][fɜ:rst]['ri:əl] [sər'praɪz] ; [aɪ'd] [θɔ:t] ['hɑ:lə,rɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət]
He'd given me my first real surprise ; I'd thought Hollerith had been killed at
他会 给定 我 我的 第一的 真实的 惊喜 ; ID 想法 霍勒里斯 有 到过 被杀 在
[ˈæn,dru:z] [fɑ:rm] ,
Andrew's Farm ,
安德鲁的 农场 ,

他给了我第一个真正的惊喜；我原以为霍勒里斯已经在安德鲁农场遇害了。

[ænd; ænd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and , as far as I knew , so did the Government .
和 , 作为 远的 作为 我 知道 , 所以 做过 这 政府 .

据我所知，政府也知道这一点。

[ɪn'sted] , [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə'laɪv][ænd; ænd] ['kɪkɪŋ] ,
Instead , here he was , alive and kicking ,
反而 , 这里 他 曾是 , 活 和 踢 ,

然而，他却活蹦乱跳的，精神抖擞。

['du:ɪŋ][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [gæŋ] .
doing a pretty good job of working with a guerrilla gang .
正在做 一个 漂亮的 好的 工作 的 在职的 和 一个 游击队 帮派 .

与游击队合作做得相当不错。

[aɪ] ['wʌndə-d] [hu:] ['hju:ɪ] [wʊd] [tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ,
I wondered who Huey would turn out to be ,
我 想知道 WHO 休伊 会 转动 出去 到 是 ,

我很好奇休伊会是什么样的人，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [laɪk][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][æsk] .
but it didn't seem like the time to ask .
但 它 没有 似乎 喜欢 这 时间 到 问 .

但当时似乎不是问这个问题的合适时机。

[ðə; ði]['stɔ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
The story , of course , was a good one .
这 故事 , 的 课程 , 曾是 一个 好的 一 .

故事本身当然很精彩。

['næt(ə)rəli][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [pru:f] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [pru:f] [raɪt] [ðen]
Naturally it wasn't proof of anything , or even susceptible of proof right then
自然 它 不是 证明 的 任何事物 , 或者 甚至 易受影响的 的 证明 正确的 然后

[ænd; ænd][ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;

当然，这并不能证明任何事情，甚至当时也无法证明；

[,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] .
it wasn't meant to be .
它 不是 意思是 到 是 :

或许这就是命中注定吧。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] [saɪt] [ʌn'si:n] ,
I didn't expect them to buy it sight unseen ,
我 没有 预计 他们 到 买 它 视线 看不见 ,
我没想到他们会在没看到实物的情况下就买下它。

[bʌt; bət][aɪ'd] [plænd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:rt][ðə; ði][nekst] [step]
but I'd planned it to give me some time until I could start the next step
但 ID 计划 它 到 给 我 一些 时间 直到 我 可以 开始 这 下一个 步
:
:
:

但我计划这样做是为了给自己一些时间，以便开始下一步工作。

[dʒeɪmz] ['kɑ:rsn] , [aɪ][təʊld] ['hɑ:lə,rɪθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bɪg] [wi:l] [ə'raʊnd] - .
James Carson , I told Hollerith , was a reasonably big wheel around Ancarta .
詹姆斯 卡森 , 我 讲述 霍勒里斯 , 曾是 一个 合理 大的 车轮 大约 - :

我告诉霍勒里斯，詹姆斯·卡森在安加塔是一位相当有影响力的人物。

[hi:; hi] ['wɒznt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
He wasn't in sympathy with the Government ,
他 不是 在 同情 和 这 政府 ,
他并不认同政府的做法。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] ['ɑ:mɪz] [ɔ:r] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn]['eni][oʊ'vɜ:rt] [wei] .
but he hadn't fought in the revolutionary armies or been active in any overt way .
但 他 之前没有 战斗 在 这 革命性的 军队 或者 到过 积极的 在 任何 公开 方式 :
但他既没有参加过革命军队的战斗，也没有以任何公开的方式积极参与其中。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [snæpt] [æt; ət][em 'i:] .
" Why not ? " he snapped at me .
" 为什么 不是 ? " 他 啪啪 在 我 :

“为什么不行？”他厉声问我。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [wer] [aɪ] [stʊd] , " [aɪ] [sed] .
" I was more valuable where I stood , " I said .
" 我 曾是 更多的 有价值的 在哪里 我 站立 , " 我 说 :

“我站的位置更有价值，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sæbətɑ:ʒ] .
" There's a lot that can be done with paper work in the way of sabotage .
" 有 一个 很多 那 能 是 完毕 和 纸 工作 在 这 方式 的 破坏 :
“利用文书工作进行破坏有很多种可能。”

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 :

他点了点头。

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 :

“我明白了，”他说。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" I see what you mean . "
" 我 看 什么 你 意思是 : "
" 我明白你的意思了。

" [aɪ] [wɜ:rkɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] , " [aɪ] [sed] .
" I worked in one of the Government departments , " I said .
" 我 工作 在 一 的 这 政府 部门 , " 我 说 :
"我曾在政府部门工作过,"我说。

" [ðæt] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə] [pæs] [ɪnfər'meɪ(ə)n][ɑ:n][tu:; tə] ['sɑ:rdʒənts] [men][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
" That enabled me to pass information on to Sergeant's men in the vicinity .
" 那 已启用 我 到 经过 信息 在 到 中士的 男人 在 这 附近 :
"这使我能够将信息传递给附近中士的手下。"

[aɪ 'ti:][ɔ:lsou] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [spɑ:t][fɔ:r; fər] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['ʃɪpmənts] .
It also gave me a good spot for mixing up orders and shipments .
它 还 给予 我 一个 好的 点 为了 混合 向上 订单 和 货物 :
这也为我提供了一个很好的地方来处理订单和发货。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" He nodded again .
" 他 点头 再次 :
他再次点了点头。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'ɾɪlə] ['aʊtfɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's one of the advantages of a guerrilla outfit , " he said .
" 那就是 一 的 这 优势 的 一个 游击队 全套服装 , " 他 说 :
"这就是游击队的优势之一,"他说。

" [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [end] ['ri:əli] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] ; [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɔ:f][ðə; ði] ['kʌntri] .
" The administration end really doesn't exist ; we can live off the country .
" 这 行政 结尾 真的 不 存在 ; 我们 能 居住 离开 这 国家 :
"行政部门实际上并不存在; 我们可以靠国家养活自己。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , ['oʊvər][æn; ən] ['eriə] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][reɪndʒ][ɑ:n] ['voʊlən] ,
I should think that , over an area as large as we can range on Wohlen ,
我 应该 思考 那 , 超过 一个 区域 作为 大的 作为 我们 能 范围 在 沃伦 ,
我认为, 在我们能在沃伦岛上活动的最大范围内,

[wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] .
we can't be wiped out .
我们 不能 是 擦拭 出去 :
我们不会被彻底消灭。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['i:zi] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
" Of course , that was only his opinion ; but I wasn't easy about it .
" 的 课程 , 那 曾是 仅有的 他的 观点 ; 但 我 不是 简单的 关于 它 :
"当然, 那只是他的看法; 但我对此并不轻易接受。"

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['feɪkən] [em 'i:][kwɑɪt][ə; eɪ][brɪt][ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk]
The sight of him had shaken me quite a bit and I began to think
这 视线 的 他 有 摇晃 我 相当 一个 少量 和 我 开始 到 思考
[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'd have to get rid of him .
ID 有 到 得到 摆脱 的 他 :
看到他让我非常震惊, 我开始想我必须摆脱他。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] .
That would be unpleasant and dangerous , I told myself .
那 会 是 令人不快的 和 危险的 , 我 讲述 我 :
我心想, 那既不愉快又危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
But there didn't seem to be any help for it , at the moment .
但 那里 没有 似乎 到 是 任何 帮助 为了 它 , 在 这 片刻 :
但目前看来, 似乎没有任何办法可以解决这个问题。

" [ə'baʊt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **About information** , " **he said** .
" 关于 信息 , " 他 说 .

“关于信息,”他说。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] — ['eniwʌn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv]
" **You were closely watched** — **anyone working for the Government would have**
" 你 是 密切 观看 — 任何人 在 职的 为了 这 政府 会 有
[hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
had to have been .
有 到 有 到过 .

“你受到了严密的监视——任何为政府工作的人都必须受到监视。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] ?
How did you get your information out ?
如何 做过 你 得到 你的 信息 出去 ?

你是如何泄露信息的？

" [aɪ] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [təːrd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
" **I nodded toward the radio** .
" 我 点头 朝向 这 收音机 .

我朝收音机点了点头。

" [ɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [kɔːl] - ['reɪdiəʊ] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] .
" **It's not a normal call - radio** , " **I said** , **with perfect truth** .
" 它是 不是 一个 普通的 称呼 - 收音机 , " 我 说 , 和 完美的 真相 .

“这不是普通的无线电对讲机,”我说, 语气完全属实。

" [ɪts] [ˌɑːpə'reɪ(ə)n] [ɪz] [ˌɪndɪ'tektəbl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l] ['meθədz] .
" **Its operation is undetectable by the normal methods** .
" 它是 手术 是 无法检测的 经过 这 普通的 方法 .

“它的运行无法通过常规方法检测出来。”

[aɪm] [nɑːt] [æn; ən] ['ekspɜːrt] , [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] ['ɪntuː] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ; [ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]
I'm not an expert , so I won't go into technical details ; it's enough that the
我是 不是 一个 专家 , 所以 我 惯于 去 进入 技术的 细节 ; 它是 足够的 那 这
['reɪdiəʊ] [wɜːrks] . " **radio works** . "
收音机 作品 . "

我不是专家, 所以就不赘述技术细节了; 只要收音机能用就行。

" [ðen] [waɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] ?
" **Then why come to us** ?
" 然后 为什么 来 到 我们 ?

“那你为什么要来找我们呢? ”

" ['hɑːlə,rɪθ] [sed] .
" **Hollerith said** .
" 霍勒里斯 说 .

霍勒里斯说道。

" [ɑːnt] [ðer; ðər] [gə'rɪləz] [ɪn] [ðə; ði] - [və'sɪnəti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ?
" **Aren't there guerrillas in the Ancarta vicinity for you to work with** ?
" 不是 那里 游击队 在 这 - 附近 为了 你 到 工作 和 ?

“安加塔附近难道没有游击队可以让你合作吗? ”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head** .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] . . . [ɑː] . . . [dɪsəˈfektɪd] [məˈnɔːrətɪz] , " [aɪ] [sed] .
" **Only a few more or less . . . ah . . . disaffected minorities** , " **I said** .
" 仅有的 一个 很少 更多的 或者较少的 . . . 啊 . . . 心怀不满的 少数族裔 , " 我 说 .
"只有少数.....啊.....心怀不满的少数群体,"我说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [tuː] .
That was true , too .
那 曾是 真的 , 也 .

确实如此。

" [ðeɪ] [reɪzɪd] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [ðen] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [səˈrendərd] .
" **They raised hell for a day or so , then walked in and surrendered** .
" 他们 提高 地狱 为了 一个 天 或者 所以 , 然后 步行 在 和 投降 .
"他们闹了一天左右, 然后走进去投降了。"

[ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈnetwɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈplænɪt] , [sɜːr] , [ɪz][ˈʌndər][jɜːr; jər] [kəˈmænd] .
The guerrilla network on the entire planet , sir , is under your command .
这 游击队 网络 在 这 全部的 行星 , 先生 , 是 在下面 你的 命令 .
先生, 整个地球的游击队网络都由您指挥。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪts] [nɑːt][maɪ] [kəˈmænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's not my command** , " **he said** .
" 它是 不是 我的 命令 , " 他 说 .
"这不是我能下达的命令,"他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] .
" **This is a democracy** .
" 这 是 一个 民主 .

这是民主。

[juːv] [met] [ˈhjuːi] . . .
You've met Huey . . .
你已经 遇见 休伊 . . .

你见过休伊.....

[maɪ] [ˈɔːrdərli] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
my orderly , in the old days .
我的 秩序 , 在 这 老的 天 .

我以前的勤杂工。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
But now he has as much voice as I have .
但 现在 他 有 作为 很多 噪音 作为 我 有 .
但现在他和我一样拥有发言权了。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˈekspɜːrt] [ˈmætərz] .
Except for expert matters .
除了 为了 专家 事情 .

专家事务除外。

" [ˈkrækpɒts] .
" **Crackpots** .
" 疯子 .

疯子。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɪsnd] .
But I listened .
但 我 听着 .

但我听从了。

[dɪ'mɑ:kɹəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [gru:p] ; ['evri] [mu:v] [wʌz; wəz][ˈvɒtɪd][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]
Democracy was the basis of their group ; every move was voted on by the
民主 曾是 这 基础 的 他们的 团体 ; 每一个 移动 曾是 投票 在 经过 这
[ɪn'taɪər][bənd] ,
entire band ,
全部的 乐队 ;

民主是他们团体的基础；每一个决定都由整个乐队投票表决。

[wɜ:'evər] ['pɑ:səb(ə)] .
wherever possible .
无论 可能的 .

尽可能地。

" [wɪə(r)][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪk'tetərɪp] , " ['hɑ:lə,rɪθ] [sed] .
" **We're not a dictatorship , " Hollerith said .**
" 是 不是 一个 专政 ; " 霍勒里斯 说 .

“我们不是独裁政权，”霍勒里斯说。

" [wi:; wi][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə] [br'kʌm] [wʌn] .
" **We don't intend to become one .**
" 我们 不 打算 到 变得 一 .

“我们并不打算成为那样的人。”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][naɪs][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ; [aɪ'ti:][ment] [ðæt] , ['meɪbi] ,
" **It was nice to hear that ; it meant that , maybe ,**
" 它 曾是 好的 到 听到 那 ; 它 意思是 那 , 或许 ,

听到这话真好；这意味着，也许，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔ:l] .
I wouldn't have to get rid of him after all .
我 不会 有 到 得到 摆脱 的 他 后 全部 .

我最终还是不必除掉他了。

" ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] , " [jɜr; jər][men] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] ['æktɪv] [ɑ:n] ['sɑ:rdʒənts]
" **Anyway , " I said , " your men appear to be the only ones active on Sergeant's**
" 反正 , " 我 说 , " 你的 男人 出现 到 是 这 仅有的 一个 积极的 在 中士的

[br'hæf] .
behalf .
代表 .

“总之，”我说，“你们的人似乎是唯一在为中士效力的人。”

" [hi:; hi] [tʊk] [aɪ'ti:] [wɪ'dəʊt] [flɪntɪŋ] .
" **He took it without flinching .**
" 他 采取 它 没有 畏缩 .

他毫不犹豫地接受了。

" [ðen] [wi:; wi] [ni:d] [help] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then we need help , " he said .**
" 然后 我们 需要 帮助 ; " 他 说 .

“那我们就需要帮助了，”他说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][prə'vaɪd][aɪ'ti:] ? " " **Can you provide it ?** " "
" 能 你 提供 它 ? " "

你能提供吗？

" [aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ][ˈɡʌnz] , " [aɪ] [sed] .
" **I can get you guns , " I said .**
" 我 能 得到 你 枪支 ; " 我 说 .

“我可以帮你搞到枪，”我说。

" [ˌvɒlənˈtiəz] .
" **Volunteers** .
" 志愿者 .

志愿者。

[səˈplaɪz] .
Supplies .
补给品 .

补给品。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
" **There was a little pause** .
" 那里 曾是 一个 小的 暂停 .

“短暂的停顿。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" **Who do you think you are ?**
" WHO 做 你 思考 你 是 ?

你以为你是谁？

" [ˈhɑːlə,rɪθ] [sed] .
" **Hollerith said** .
" 霍勒里斯 说 .

霍勒里斯说道。

" [gɑːd] ?
" **God ?**
" 上帝 ?

“上帝？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
" **I didn't tell him that , from his point of view ,**
" 我 没有 告诉 他 那 , 从 他的 观点 的 看法 ,

“我没有告诉他，从他的角度来看，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
I was inhabiting the other half of the theological universe .
我 曾是 居住 这 其他 一半 的 这 神学 宇宙 .

我当时生活在神学宇宙的另一半。

[ˈsʌmhəʊ] , [ˌaɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈnesəseri] .
Somehow , it didn't seem necessary .
不知何故 , 它 没有 似乎 必要的 .

不知为何，似乎没有必要这样做。

[ðə; ði][men] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
The men started to arrive in a week ,
这 男人 开始 到 到达 在 一个 星期 ,

一周后，这些人开始陆续抵达。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkæriɪŋ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːməmənts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
some of them carrying supplies and armaments for all the rest .
一些 的 他们 携带 补给品 和 军备 为了 全部 这 休息 .

他们中的一些人负责为其他人运送补给和武器。

[ˈhɑːlə,rɪθ] [wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhjuːi] [stɑːpt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
Hollerith was beside himself with joy , and even Huey stopped looking at
霍勒里斯 曾是 旁 他自己 和 喜悦 , 和 甚至 休伊 停止 寻找 在

[ˌemˈiː][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
me with suspicion .
我 和 怀疑 .

霍勒里斯欣喜若狂，就连休伊也不再用怀疑的眼光看我了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ'd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'riləz] , ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In the meantime , I'd been living with the guerrillas , eating and sleeping with
在这 与此同时 , ID 到过 活的 和 这 游击队 , 吃 和 睡眠 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

与此同时，我一直和游击队员们生活在一起，和他们一起吃饭睡觉。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [bɪn] [ɪg'zæktli] ['trʌstɪd] .
but I hadn't been exactly trusted .
但 我 之前没有 到过 确切地 可信 .

但我并没有得到完全的信任。

[ðeəd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪkt] [gru:p] [ʌv; əv][men][set][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
There'd been a picked group of men set to watch over me at all times ,
那里 到过 一个 挑选 团体 的 男人 放 到 手表 超过 我 在 全部 时代 ,
有一群精挑细选的人负责时刻保护我。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] .
and I managed to get a little friendly with them , but not very .
和 我 管理 到 得到 一个 小的 友好的 和 他们 , 但 不是 非常 .

我设法和他们建立了一点友谊，但并不十分亲密。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [laʊs] ,
In case I turned out to be a louse ,
在 案件 我 转向 出去 到 是 一个 虱 ,

万一我真是个虱子，

['nəʊbə:di]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ʃed] [terz] ['oʊvər][maɪ] [ʌn'mɑ:rkt] [greɪv] .
nobody wanted to have to shed tears over my unmarked grave .
无人 通缉 到 有 到 棚 眼泪 超过 我的 未标记 严重 .

谁也不想在我那无名坟墓前流泪。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][men] [ə'raɪvd] , [ðer; ðər][wə:nt, weənt]['eni] [reɪdz] ; ['hɑ:lə,rɪθ] , ['veri] ['sensəbli] , ['wɑ:ntɪd]
Until the men arrived , there weren't any raids ; Hollerith , very sensibly , wanted
直到 这 男人 到达的 , 那里 不是 任何 突袭 ; 霍勒里斯 , 非常 明智地 , 通缉
[tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][maɪ] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] ,
to wait for my reinforcements ,
到 等待 为了 我的 增援部队 ,

在援军到达之前，没有发生任何袭击；霍勒里斯非常明智地选择等待我的援军。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he carried most of the group with him .
和 他 携带 最多 的 这 团体 和 他 .

他带着大部分人一起前进。

['hju:ɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['nɔ:rm(ə)l] [ɑ:pə'eɪʃənz] ;
Huey was all for killing me and getting on with normal operations ;
休伊 曾是 全部 为了 杀 我 和 获得 在 和 普通的 运营 ;

休伊一心想杀了我，然后继续执行正常的任务；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] ['ri:əl] [feɪθ] [ɪn][em 'i:]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] [br'gæn]
I don't think he had any real faith in me even after the reinforcements began
我 不 思考 他 有 任何 真实的 信仰 在 我 甚至 后 这 增援部队 开始
[tu:; tə] [ə'raɪv] .
to arrive .
到 到达 .

即使援军陆续抵达，我认为他对我也没有真正的信任。

[aɪ'd] [meɪd] [ðə; ði][kɔ:l][ɑ:n][maɪ]['reɪdiəʊ] , [ɪn] [hɑ:lə-rɪθs] ['hɪrɪŋ] .
I'd made the call on my radio , in Hollerith's hearing .
ID 制成 这 称呼 在 我的 收音机 , 在 霍勒里斯 听力 .

我通过无线电发出了呼吁，霍勒里斯也听到了。

[aɪ'd] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] — [ə; eɪ] [fɔːrs] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən]
I'd asked for one hundred and fifty men — a force just a bit larger than
ID 问 为了 一 百 和 五十 男人 — 一个 力量 只是 一个 少量 更大的 比
[ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd] ['hɑːlə,rɪθ] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ʌn'tɪl] [ðen] — [θriː] ['hʌndrəd] ['hi:təz] [wɪð; wɪθ]
the entire band Hollerith had commanded until then — three hundred heaters with
这 全部的 乐队 霍勒里斯 有 命令 直到 然后 — 三 百 加热器 和
[æmjə'ni](ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [mæt] ,
ammunition and supplies to match ,
弹药 和 补给品 到 匹配 ,
我要求派出150人——比霍勒里斯此前指挥的整个乐队人数略多一些——300名士兵，以及相应的弹药和补给品。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈɡʌnz] ['θroʊɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] [ˈʃɛlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdaɪnəmaɪt] .
a couple of large guns throwing explosive shells , and some dynamite .
一个 夫妻 的 大的 枪支 投掷 爆炸物 贝壳 , 和 一些 炸药 .
几门大炮发射爆炸炮弹，还有一些炸药。

[aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [gə'rɪləz] [ɔːt]
I added the dynamite because it sounded like the sort of thing guerrillas ought
我 额外 这 炸药 因为 它 听起来 喜欢 这 种类 的 事物 游击队 应该
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,
我加了炸药，因为听起来像是游击队应该有的东西。

[ænd; ənd] ['hɑːlə,rɪθ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
and Hollerith didn't seem to mind .
和 霍勒里斯 没有 似乎 到 头脑 .
霍勒里斯似乎并不介意。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][seɪf] [ruːt] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,
On his instructions , I gave them a safe route to come by ,
在 他的 指示 , 我 给予 他们 一个 安全的 路线 到 来 经过 ,
按照他的指示，我给他们指明了一条安全的路线。

[ə'suːmɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [nɪr] [nuː] [ˈdɪdəməs] ; [ˈæktʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
assuming they started near New Didymus ; actually , of course ,
假设 他们 开始 靠近 新的 双齿木 ; 实际上 , 的 课程 ,
假设他们是从新迪迪姆斯附近出发的；实际上，当然，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kɔːr] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɑːn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt]
some of my corps brothers were recruiting on other parts of the planet
一些 的 我的 兵团 兄弟 是 招聘 在 其他 部分 的 这 行星
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪn'strʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə][hoʊld] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and the Government had been fully instructed not to hold any of them
和 这 政府 有 到过 完全 指示 不是 到 抓住 任何 的 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

我的几个军团兄弟正在地球其他地方招募新兵，政府已被明确指示不得阻挠任何招募活动。
[aɪ][wəʊnt][seɪ] [ðæt] ['prezɪdənt] ['sæntə] ['klɔz] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I won't say that President Santa Claus understood what I was doing , but he
我 惯于 说 那 总统 圣诞老人 克劳斯 理解 什么 我 曾是 正在做 , 但 他
[ˈtrʌstɪd] [ˌem 'iː] .
trusted me .
可信 我 .
我不会说圣诞老人总统理解我在做什么，但他信任我。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændi] .
He had faith — which was handy .
他 有 信仰 — 哪个 曾是 便利 .
他有信仰——这很有用。

[ˈhɑ:lə,rɪθ] [wʌz; wəz][,oʊvərˈdʒɔɪd] [wen] [ðə; ði][,ri:,inˈfɔ:,smənts] [dɪd] [əˈraɪv] .
Hollerith was overjoyed when the reinforcements did arrive .
霍勒里斯 曾是 欣喜若狂 什么时候 这 增援部队 做过 到达 .

援军到达时，霍勒里斯欣喜若狂。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈri:əli] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] , " [hi:; hi][ˈtoʊld][,em ˈi:] .
" **Now we can really begin to work , " he told me** .
" 现在 我们 能 真的 开始 到 工作 , " 他 讲述 我 .
“现在我们可以真正开始工作了，”他告诉我。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [faɪt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɪɡ] [wei] .
" **Now we can begin to fight back in a big way** .
" 现在 我们 能 开始 到 斗争 后退 在 一个 大的 方式 .
现在我们可以开始大力反击了。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsni:kɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:bz] —
No more of this sneaking around , doing fiddling little jobs —
不 更多的 的 这 鬼鬼祟祟 大约 , 正在做 拉琴 小的 工作 —
别再偷偷摸摸地干这些小事了——

" [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][ˈstɑ:rt][æt; ət][wʌnz] .
" **He wanted to start at once** .
" 他 通缉 到 开始 在 一次 .
他想立刻开始。

[aɪ] [ˈnɪrli] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I nearly laughed in his face ;
我 几乎 笑了 在 他的 脸 ;
我差点笑出声来；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
it was now established that I didn't have to get rid of the man .
它 曾是 现在 已确立的 那 我 没有 有 到 得到 摆脱 的 这 男人 .
现在已经确定我不必除掉那个人。

[ɪf] [ˈhi:d] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɪɡ] [əˈtæk] . . . [bʌt; bət][hi:; hi][ˈhædnt] .
If he'd decided to delay on the big attack . . . but he hadn't .
如果 他会 决定 到 延迟 在 这 大的 攻击 . . . 但 他 之前没有 .
如果他决定推迟这次大规模进攻.....但他没有。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ʌp][ˈsʌm; səm][ˈplænz] .
So , of course , I helped him draw up some plans .
所以 , 的 课程 , 我 帮助 他 画 向上 一些 计划 .
所以，我当然帮他制定了一些计划。

[ɡʊd] [wʌnz] , [tu:] ; [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
Good ones , too ; the best I could come up with .
好的 一个 , 也 ; 这 最好的 我 可以 来 向上 和 .
都是些不错的例子；是我能想到的最好的例子。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] .
The very best .
这 非常 最好的 .
最好的。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈhɑ:lə,rɪθ] [ˈtoʊld][,em ˈi:] [ˈsædli] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər] ,
" **The trouble , " Hollerith told me sadly , a day or so later** ,
" 这 麻烦 , " 霍勒里斯 讲述 我 令人遗憾的是 , 一个 天 或者 所以 之后 ,
“麻烦的是，”霍勒里斯在一天后悲伤地告诉我。

" [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **is going to be convincing the others** .
" 是 去 到 是 令人信服的 这 其他的 .
“他要说服其他人。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [drəˈmætɪk] — [ˈblɒʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈplænɪt] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .
They want to do something dramatic — blowing up the planet , most likely .
他们 想 到 做 某物 戏剧性 — 吹 向上 这 行星 , 最多 可能 .
他们想做一件惊天动地的事——很可能是炸毁地球。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [fɑːr] , [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] ,
" **I said I didn't think they planned to go that far , and , anyhow ,**
" 我 说 我 没有 思考 他们 计划 到 去 那 远的 , 和 , 无论如何 ,
“我说过我不认为他们打算做到那一步, 而且, 无论如何,

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪt] [help] .
I had an idea that might help .
我 有 一个 主意 那 可能 帮助 .
我有个主意或许有用。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] [ˈɑːməmənts] [ˈdiːpəʊ] [nɪr] [nuː] [ˈdɪdəməs] , " [aɪ] [sed] .
" **You want to take the Army armaments depot near New Didymus , " I said .**
" 你 想 到 拿 这 军队 军备 仓库 靠近 新的 双齿木 , " 我 说 .
“你想占领新迪迪姆斯附近的陆军军火库,”我说。

" [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
" **That would serve as a good show of strength ,**
" 那 会 服务 作为 一个 好的 展示 的 力量 ,
“那将是一个很好的实力展示。”

[ænd; ənd] [ˈwiːkən] [ˈeni] [rɪˈpraɪzəlz] [waɪl] [wiː; wi][get] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [əˈɡen] . "
and weaken any reprisals while we get ready to move again . "
和 削弱 任何 报复 尽管 我们 得到 准备好 到 移动 再次 . "
在我们准备再次行动的同时, 削弱任何报复行动。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of course , " he said .**
" 的 课程 , " 他 说 .
“当然,”他说。

" [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfaɪərwɜːrks] [juːl] [get] , " [aɪ] [sed] .
" **Then think of all the fireworks you'll get , " I said .**
" 然后 思考 的 全部 这 烟花 你会 得到 , " 我 说 .
“想想你会看到多少绚丽的烟火吧,”我说。

" [bəːmz] [ˈɡoʊɪŋ][ɔːf] , [ˈhiːtəz] [ɪkˈsplɒʊdɪŋ] , [stæks] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːl][ˈɡoʊɪŋ][ɔːf][æt; ət][wʌns] — [ðə; ðɪ]
" **Bombs going off , heaters exploding , stacks of arms all going off at once — the**
" 炸弹 去 离开 , 加热器 爆炸 , 堆栈 的 武器 全部 去 离开 在 一次 — 这
[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
Fourth of July ,
第四 的 七月 ,
“炸弹爆炸, 取暖器爆炸, 成堆的武器同时爆炸——这就是7月4日,

[ðə; ðɪ] [fɔːrˈtiːnθ] , [ænd; ənd] [ɡaɪ] [fɔːks] [deɪ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
the Fourteenth , and Guy Fawkes Day , all at once , with a small touch of
这 第十四 , 和 盖伊 福克斯 天 , 全部 在 一次 , 和 一个 小的 触碰 的
[ɑːrməˈɡedn] [fɔːr; fər][ˈfleɪvər] .
Armageddon for flavor .
世界末日 为了 味道 .
十四日和盖伊·福克斯日同时到来, 还带有一丝世界末日的气息。

[nɑːt][tuː; tə][ˈmen](ə)n][ðə; ðɪ] [tʃaɪˈniːz] [nuː] [jɪr] . "
Not to mention the Chinese New Year . "
不是 到 提到 这 中国人 新的 年 . "
更别提春节了。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [sel] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [aɪ] [sed] .
" **Sell it that way** , " **I said** .
" 卖 它 那 方式 , " 我 说 .

“就这么卖吧,”我说。

" [ðə; ði] ['dra:mə] .
" **The drama** .
" 这 戏剧 .

这部剧。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] .
The great picture .
这 伟大的 图片 .

很棒的照片。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
The excitement .
这 激动 .

激动人心。

[ðæt] , [br'li:v] [ˌem 'i:] , [ðeɪl] [baɪ] .
That , believe me , they'll buy .
那 , 相信 我 , 他们会 买 .

相信我，他们肯定会买的。

" [hi:; hi] [fraʊnd] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" **He frowned while he thought it over** .
" 他 皱眉 尽管 他 想法 它 超过 .

他皱着眉头思考着。

[ðen] [ðə; ði] [fraʊn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [grɪn] .
Then the frown turned into a grin .
然后 这 皱眉 转向 进入 一个 咧嘴笑 .

然后，皱眉变成了微笑。

" [baɪ] [gɔ:d] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪl] [maɪt] .
" **By God , he said , they might** .
" 经过 上帝 , " 他 说 , " 他们 可能 .

“上帝作证,”他说,“他们或许会。”

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [dɪd] .
" **And they did** .
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðə; ði] ['kɔ:nfərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['prɪti] ['stɔ:rmɪ] .
The conference and the election were both pretty stormy .
这 会议 和 这 选举 是 两个都 漂亮的 暴风雨 .

会议和选举都充满了波折。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nu:] ['peɪtriəts] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] [wʌn] ['æftər]
All the new patriots were off to blow up the Government buildings one after
全部 这 新的 爱国者 是 离开 到 吹 向上 这 政府 建筑物 一 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

所有这些新晋爱国者都奔赴一处又一处，炸毁政府大楼。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmembər] .
even more enthusiastic than the original members .
甚至 更多的 热情的 比 这 原来的 成员 .
甚至比原成员还要热情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] ; [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkruːtər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pɪk]
It was only natural ; my instructions to the recruiters had been to pick
它 曾是 仅有的 自然的 ; 我的 指示 到 这 招聘人员 有 到过 到 挑选
[ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] ,
the most violent ,
这 最多 暴力 ,
这很自然；我指示招募人员挑选最暴力的人，

[ˈfrʊːθɪŋ] [ˈænti] - [ˈɡʌvənmənt] [men] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][send] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
frothing anti - Government men they could find to send out , and that was
起泡 反对 - 政府 男人 他们 可以 寻找 到 发送 出去 , 和 那 曾是
[wʌt] [wiː; wi][gɔːt] .
what we got .
什么 我们 得到 .
他们把能找到的、情绪激动的反政府分子派了出去，而我们也确实遇到了这种情况。

[bʌt; bət] [ˈhɑːlə,rɪθ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][voʊt] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
But Hollerith gave them a talk , and the vote , when it came ,
但 霍勒里斯 给予 他们 一个 讲话 , 和 这 投票 , 什么时候 它 来了 ,
但霍勒里斯给他们做了一番讲话，投票结果出来后，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
was overwhelmingly in favor of his plan .
曾是 压倒性的 在 偏爱 的 他的 计划 .
绝大多数人都赞成他的计划。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhjuːi] [wʌz; wəz] [ɪnθuːziˈæstɪk] .
Even Huey was enthusiastic .
甚至 休伊 曾是 热情的 .
就连休伊也热情高涨。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ;
He came up to me after the meeting and pounded me on the back ;
他 来了 向上 到 我 后 这 会议 和 猛击 我 在 这 后退 ;
会后他走到我跟前，捶了我一下背；

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] , [ðʊ] [aɪ ˈtiː][felt] [mɔːr] [laɪk] [ˈsæbətɑːʒ] .
I suppose it was meant for friendship , though it felt more like sabotage .
我 认为 它 曾是 意思是 为了 友谊 , 尽管 它 毛毡 更多的 喜欢 破坏 .
我猜想这原本是出于友谊，但感觉更像是恶意破坏。

" [heɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hey , I thought you were no good , " he said .
" 嘿 , 我 想法 你 是 不 好的 , " 他 说 .
“嘿，我还以为你不行呢，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . . .
" I thought you were . . .
" 我 想法 你 是 . . .
我以为你是.....

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sʌm; səm][kɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] . "
oh , you know , some kid of a spy . "
哦 , 你 知道 , 一些 孩子 的 一个 间谍 . "
哦，你知道，就是那种间谍之类的。

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I know** , " **I said** .
" 我 知道 , " 我 说 .

“我知道,”我说。

" [wel] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'li:v] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" **Well** , **Mister** , " **he said** , " **believe me** , **I was wrong** .
" 出色地 , 先生 , " 他 说 , " 相信 我 , 我 曾是 错误的 .

“先生,”他说, “相信我, 我错了。”

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" **He pounded some more** .
" 他 猛击 一些 更多的 .

他又猛击了几下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

故意输球的人(The Man Who Played to Lose)

第2/2页

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [,aɪ 'tiː][ɔːr] , ['eniweɪ] ,
I tried to look as if I liked it or , anyway ,
我 尝试 到 看 作为 如果 我 喜欢 它 或者 , 反正 ,

我努力装出一副喜欢的样子, 或者, 总之,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
as if I could put up with it .
作为 如果 我 可以 放 向上 和 它 .

好像我能忍受似的。

" [jʊə(r)] [oʊ] . [keɪ] . , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're O . K . , Mister , " he said .**
" 你是 哦 . K . , 先生 , " 他 说 .

“先生, 您没事吧?”他说。

" [jʊə(r)] [oʊ] . [keɪ] .
" **You're O . K .**
" 你是 哦 . K .

你没事吧?

" [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][təʊld][mar'self] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['hjuːi] [ɔːl][tuː; tə][mar'self] ,
" **Some day , I told myself , I was going to get Huey all to myself ,**
" 一些 天 , 我 讲述 我 , 我 曾是 去 到 得到 休伊 全部 到 我 ,
“总有一天,”我告诉自己, “我要把休伊完全占为己有。”

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] ['sʌmwɛr] .
away in a dark alley somewhere .
离开 在 一个 黑暗的 胡同 某处 .

在某个黑暗的小巷里。

[ðɛr; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['prəːmɪs] ,
There didn't seem to be much chance of keeping the promise ,
那里 没有 似乎 到 是 很多 机会 的 保持 这 承诺 ,

似乎不太可能兑现承诺。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][mar'self] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
but I made it to myself anyway , and moved away .
但 我 制成 它 到 我 反正 , 和 已搬 离开 .

但我还是独自一人离开了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd][set][ðə; ði] [ə'tæk] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ə'hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl]
The meeting had set the attack for three days ahead , which was a moral
这 会议 有 放 这 攻击 为了 三 天 前方 , 哪个 曾是 一个 道德
[ˈvɪktəri] [fɔːr; fər] ['hɑːləɾɪθ] ;
victory for Hollerith ;
胜利 为了 霍勒里斯 ;

会议确定了三天后的进攻计划, 这对霍勒里斯来说是一次精神上的胜利;

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] .
the men were all for making it in the next five minutes .
这 男人 是 全部 为了 制作 它 在 这 下一个 五 分钟 .

所有人都决心在接下来的五分钟内完成任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [aɪ][təʊld][mar'self] ,
But he said he needed time — it's a good thing , I told myself ,
但 他 说 他 需要 时间 — 它是 一个 好的 事物 , 我 讲述 我 ,

但他说他需要时间——我告诉自己, 这是件好事。

[ðæt][hi:; hi][ˈdɪdnt][seɪ][wʌt][hi:; hi][ˈni:did][ˌaɪˈti:][fɔ:r; fər] .

that he didn't say what he needed it for .

那 他 没有 说 什么 他 需要 它 为了 .

他没有说明他需要它做什么。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈaʊərz] , [raɪt] [ˈæftər][ˈsʌnraɪz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

Because in a few hours , right after sunrise the next morning ,

因为 在 一个 很少 小时 , 正确的 后 日出 这 下一个 早晨 ,

因为几个小时后, 就在第二天早晨日出之后,

[ˈtreɪnɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd] [ˈhɑ:lə,rɪθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

training started and Hollerith had his hands full of trouble .

训练 开始 和 霍勒里斯 有 他的 双手 满的 的 麻烦 .

训练开始了, 霍勒里斯就遇到了不少麻烦。

[ðə; ði][nu:] [men] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [sens] [ɪn][ˌaɪˈti:] .

The new men didn't see the sense in it .

这 新的 男人 没有 看 这 感觉 在 它 .

新来的那些人觉得这样做没道理。

" [hel] , " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kəmˈpleɪnd] ,

" Hell , " one of them complained ,

" 地狱 , " 一 的 他们 抱怨 ,

“见鬼,”其中一人抱怨道。

" [ɔ:l][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tɔ:s] [ə; eɪ] [bɑ:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [plɛs] .

" all we got to do is go up and toss a bomb into the place .

" 全部 我们 得到 到 做 是 去 向上 和 折腾 一个 炸弹 进入 这 地方 .

“我们只需要上去往那里扔颗炸弹就行了。”

[wi:; wi][dəʊnt][laɪk][ɔ:l] [ðɪs] [ˈfu:lɪŋ] [əˈraʊnd][fɜ:rst] .

We don't like all this fooling around first .

我们 不 喜欢 全部 这 愚弄 大约 第一的 .

我们不喜欢这种先玩闹后闹腾的做法。

" [ðə; ði] " [ˈfu:lɪŋ] [əˈraʊnd] " [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] — [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈkwaiətli] , [haʊ] [tu:; tə]

" The " fooling around " involved jungle training — how to walk quietly , how to

" 这 " 愚弄 大约 " 涉及 丛林 训练 — 如何 到 走 悄悄 , 如何 到

[əˈvɔɪd] [ˈgetɪŋ] [slæft] [baɪ][ə; eɪ][vaɪn] ,

avoid getting slashed by a vine ,

避免 获得 削减 经过 一个 藤 ,

“所谓的‘嬉戏玩闹’其实包括丛林训练——如何悄无声息地行走, 如何避免被藤蔓割伤,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and so forth .

和 所以 前进 .

等等。

[ˌaɪˈti:][ˈɔ:lsəʊ] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈfɔ:mɪŋ] [tu:] [ˈseprət] [əˈtæk] [gru:ps] [fɔ:r; fər] [hɑ:lɜ:ɪθs] [plænz] .

It also involved forming two separate attack groups for Hollerith's plans .

它 还 涉及 成型 二 分离 攻击 团体 为了 霍勒里斯 计划 .

这也包括为霍勒里斯的计划组建两个独立的攻击小组。

[ðæt] [ment] [ˈdrɪlɪŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [tu:; tə] [mu:v] [ˈseprətli] , [ænd; ənd] [ˈdrɪlɪŋ] [i:t] [gru:p] [tu:; tə]

That meant drilling the groups to move separately , and drilling each group to

那 意思是 钻孔 这 团体 到 移动 分别地 , 和 钻孔 每个 团体 到

[steɪ] [təˈgeðər] .

stay together .

停留 一起 .

这意味着要训练各小组分别行动, 并训练每个小组保持在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈdiːteɪlz] :
And there were other details :
和 那里 是 其他 细节 :

还有其他一些细节:

[haʊ] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈhiːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][ræŋk] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈsɪnəˌreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːmræd][ɪn]
how to fire a heater from the third rank without incinerating a comrade in
如何 到 火 一个 加热器 从 这 第三 秩 没有 焚烧 一个 同志 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ;
the front rank ;
这 正面 秩 ;

如何在第三排点燃取暖器而不烧伤前排的同志;

[ˈsɪɡnəl] - [ˈspɑːtɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][plæn] ; [ðə; ði][juːz]
signal - spotting , in case of emergency and sudden changes of plan ; the use
信号 - 发现 , 在 案件 的 紧急情况 和 突然 变化 的 计划 ; 这 使用
[ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] ,
of dynamite ,
的 炸药 ,

信号识别, 以应对紧急情况和计划的突然变更; 使用炸药,

[ɪts] [ker] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] ; [ˈpɪkɪŋ] [ˈtɑːrgɪts] — [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
its care and feeding ; picking targets — and so forth and so forth .
它是 关心 和 喂养 ; 挑选 目标 — 和 所以 前进 和 所以 前进 :
它的照料和喂养; 挑选目标——等等等等。

[hɑːlɜːɪθs] [θriː] [deɪz] [siːmd] [ˈprɪti] [ʃɔːrt] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Hollerith's three days seemed pretty short when you thought about what they had
霍勒里斯 三 天 似乎 漂亮的 短的 什么时候 你 想法 关于 什么 他们 有
[tuː; tə][ˈkʌvər] .
to cover :
到 覆盖 :

考虑到霍勒里斯需要完成的工作量, 他三天的时间似乎很短暂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [men] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ ˈtiː] .
But the new men didn't like it .
但 这 新的 男人 没有 喜欢 它 :
但新来的那些人并不喜欢这样。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][ˈækʃ(ə)n] .
They wanted action .
他们 通缉 行动 :
他们想要行动。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [saɪnd] [ɑːn][fɔːr; fər] , " [ðeɪ] [sed] .
" **That's what we signed on for** , " **they said** .
" 那就是 什么 我们 签名 在 为了 , " 他们 说 :
“这是我们当初签约时就承诺过的,”他们说。

" [nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [drɪl] .
" **Not all this drill** .
" 不是 全部 这 钻头 :
并非全是演习。

[hel] , [wiː; wi] [eɪnt] [æn; ən][ˈɑːrmi] — [wɪə(r)] [gəˈrɪləz] .
Hell , we ain't an army — we're guerrillas .
地狱 , 我们 不是 一个 军队 — 是 游击队 :
见鬼, 我们又不是军队——我们是游击队。

" [ðə; ði][ˈoʊldər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
" **The older hands , and the more sensible members of the band** ,
" 这 老 双手 , 和 这 更多的 明智的 成员 的 这 乐队 ,
“乐队里年纪较大的成员, 以及比较理智的成员,

[traɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][tɔːk][ðə; ði][nuː][men][ˈɪntuː][laɪn] .
tried their best to talk the new men into line .
尝试 他们的 最好的 到 讲话 这 新的 男人 进入 线 .

他们竭尽全力劝服新来的男人们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][traɪd][ˈɔːrdərɪŋ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][laɪn] .
Some of the officers tried ordering them into line .
一些 的 这 警官 尝试 订购 他们 进入 线 .

一些警官试图命令他们排好队。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːk][wʌz; wəz][ɪgˈnɔːrd] .
But the talk was ignored .
但 这 讲话 曾是 忽略 .

但这场谈话被忽视了。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] — [wel] ,
And as for the officers — well ,
和 作为 为了 这 警官 — 出色地 ,

至于那些警官们——嗯，

[ðə; ði][oʊld][juˈnaɪtɪd][stɜːts][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][traɪd][ə; eɪ][deməˈkrætɪk][ˈɑːrmi][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl] , [ɑːn][bəʊθ]
the old United States Civil War tried a democratic army for a while , on both
这 老的 团结的 各州 民用 战争 尝试 一个 民主 军队 为了 一个 尽管 , 在 两个都

[saɪdz] .

sides .
侧面 .

美国内战时期，交战双方都曾短暂地尝试过民主军队。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪˈlektɪŋ][jʊr; jər][ˈɑːfəsərz][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪˈfɪ(ə)nt][wei][tuː; tə][rʌŋ][θɪŋz] .
Unfortunately , electing your officers is not an efficient way to run things .
很遗憾 , 选举 你的 警官 是 不是 一个 高效的 方式 到 跑步 事物 .

遗憾的是，选举官员并不是一种高效的管理方式。

[ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][mæn][meɪks][ðə; ði][best][ˈɑːfɪsər][əˈbaʊt][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst]
The most popular man makes the best officer about as often as the most
这 最多 受欢迎的 男人 制作 这 最好的 官 关于 作为 经常 作为 这 最多

[ˈpɑːpjələr][mæn][meɪks][ðə; ði][best][ˈkrɪmɪn(ə)l] - [lɔː][dʒʌdʒ] .

popular man makes the best criminal - law judge .
受欢迎的 男人 制作 这 最好的 刑事 - 法律 法官 .

最受欢迎的人往往是最好的警官，就像最受欢迎的人往往是最好的刑法法官一样。

[ɔːr][ˌendʒɪˈnɪr] , [fɔːr; fər][ðæt][ˈmætər] .
Or engineer , for that matter .
或者 工程师 , 为了 那 事情 .

或者工程师也行。

[ˈwɔːrz][nɑːt][ə; eɪ][deməˈkrætɪk][ˈbɪznəs] .
War's not a democratic business .
战争的 不是 一个 民主 商业 .

战争不是民主的做法。

[ðɪs][wʌŋ] , [haʊˈevər] , [siːmd][tuː; tə][biː; bi] .
This one , however , seemed to be .
这 一 , 然而 , 似乎 到 是 .

然而，这个似乎并非如此。

[mæs][ɪˈlek(ə)n][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ruːlz] , [əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvoʊtɪŋ][ɑːn]
Mass election of officers was one of the rules , along with the voting on
大量的 选举 的 警官 曾是 一 的 这 规则 , 沿着 和 这 表决 在

[stɑːf][dɪˈsɪʒənz] .

staff decisions .
职员 决策 .

全体选举官员是规定之一，对工作人员的决定也实行投票表决。

[ðə; ði] [nu:] [men] [aʊt] - ['nʌmbərd] [ðə; ði][ˈoʊldər][hændz] .

The new men out - numbered the older hands .
这 新的 男人 出去 - 编号 这 老 双手 .

新来的工人比老工人多。

[nu:] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [r'lektɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [stɑ:pt] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] .

New officers were elected — and that stopped the orders .
新的 警官 是 当选 — 和 那 停止 这 订单 .

新官员当选——命令就此停止。

[ˈhɑ:lə,rɪθ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [θri:]

Hollerith was about two - thirds of the way out of his mind when the three

霍勒里斯 曾是 关于 二 - 三分之一 的 这 方式 出去 的 他的 头脑 什么时候 这 三

[deɪz] [wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [taɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] .

days were up and the attack time came around .

天 是 向上 和 这 攻击 时间 来了 大约 .

三天过去，进攻时间到来时，霍勒里斯已经神志不清了。

[wen] [naɪt] [fel] ,

When night fell ,

什么时候 夜晚 跌倒 ,

夜幕降临之时

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][æz; əz] [tens] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][get] [wɪ'ðəʊt]

the atmosphere around the cave was as tense as it could get without

这 气氛 大约 这 洞穴 曾是 作为 紧张 作为 它 可以 得到 没有

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ˈæktʃuəl] ['laɪtnɪŋ] .

turning into actual lightning .

转弯 进入 实际的 闪电 .

洞穴周围的气氛紧张得令人窒息，仿佛随时都会爆发闪电。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] , [stɪl] [naɪt] ;

It was a warm , still night ;

它 曾是 一个 温暖的 , 仍然 夜晚 ;

那是一个温暖而静谧的夜晚；

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [mu:n] [wʌz; wəz][ˈkwɔ:rtər] - [fʊl] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ʃed] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [laɪt] [ðæn; ðən]

the single moon was quarter - full but it shed a lot more light than

这 单身的 月亮 曾是 四分之一 - 满的 但 它 棚 一个 很多 更多的 光 比

['ɜ:θs] [mu:n] ;

Earth's moon ;

地球的 月亮 ;

虽然月亮是四分之一满月，但它发出的光比地球的月亮要多得多；

[wi:; wi] [blækt] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lə,rɪθ] [went][ˈoʊvər][ðə; ði][plænz] .

we blacked ourselves and Hollerith went over the plans .

我们 变黑 我们自己 和 霍勒里斯 去 超过 这 计划 .

我们把自己涂黑，霍勒里斯仔细查看了计划。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:][tu:] [gru:ps] — [ˈræɡɪd] [gru:ps] , [bʌt; bət] [gru:ps] .

We were still divided into two groups — ragged groups , but groups .

我们 是 仍然 分割 进入 二 团体 — 破烂不堪 团体 , 但 团体 .

我们仍然分成两组——虽然是衣衫褴褛的两组，但毕竟是两组。

[ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][left] ,

The first wave was to come around on the depot from the left ,

这 第一的 海浪 曾是 到 来 大约 在 这 仓库 从 这 左边 ,

第一波攻击将从仓库左侧发起，

[ə'tækɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɑ:məmənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdaɪnəmaɪt] .

attacking in full force with all armaments and some of that dynamite .

攻击 在 满的 力量 和 全部 军备 和 一些 的 那 炸药 .

全力进攻，动用所有武器装备和一些炸药。

[wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pi:k] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
When things were getting toward a peak in that direction ;
什么时候 事物 是 获得 朝向 一个 顶峰 在 那 方向 ;

当事情朝着那个方向发展到顶峰时，

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪts] [oʊn]
the second force was to come in from the right and set off its own
这 第二 力量 曾是 到 来 在 从 这 正确的 和 放 离开 它是自己的
[ˈfaɪərwɜːrks] .
fireworks .
烟花 .

第二股力量将从右侧进入，并燃放自己的烟火。

[rɪ'zʌlt] (['hɑːlə,rɪθ] [hoʊpt]) : [demə'li(ə)n] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [kə'tæstrəfi] .
Result (Hollerith hoped) : demolition , confusion , catastrophe .
结果 (霍勒里斯 希望) : 拆除 , 困惑 , 灾难 .

(霍勒里斯希望的结果)是：拆毁、混乱、灾难。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] .
It was a good plan .
它 曾是 一个 好的 计划 .

这是一个好计划。

['hɑːlə,rɪθ] ['ɑːbvɪəsli] ['wɔːznt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ['eni] [mɔːr] — [ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [aɪ]
Hollerith obviously wasn't sure of his own men any more — and neither would I
霍勒里斯 明显地 不是 当然 的 他的 自己的 男人 任何 更多的 — 和 两者都不 会 我
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

霍勒里斯显然不再信任自己的部下——换作是我，我也不会信任他们。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [spɑːt] .
in his spot .
在 他的 点 .

顶替他的位置。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ɑːrmz] ;
But he had the advantage of surprise and superior arms ;
但 他 有 这 优势 的 惊喜 和 优越的 武器 ;

但他拥有出其不意的优势和更强大的武器装备；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [oʊvər'bæləns] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , ['treɪnɪŋ]
he was clearly hoping that would overbalance the lack of discipline , training
他 曾是 清楚地 希望 那 会 超平衡 这 缺少 的 纪律 , 训练
[ænd; ənd] [ɔːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
and order in his force .
和 命令 在 他的 力量 .

他显然希望以此弥补其部队缺乏纪律、训练和秩序的不足。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt'vɔʊtəd] , [ɔːl] [ðə; ði]
Besides , there was nothing else he could do ; he was outvoted , all the
除了 , 那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 ; 他 曾是 投票落败 , 全部 这
[wei] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
way down the line .
方式 向下 这 线 .

此外，他也无能为力；他一路都被否决了。

[aɪ] [set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [kwɑːm] , [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tæk] [ɡruːp] .
I set out , with hardly a qualm , along with the second attack group .
我 放 出去 , 和 几乎 一个 疑虑 , 沿着 和 这 第二 攻击 团体 .

我几乎没有丝毫犹豫，便跟随第二攻击小组出发了。

[wiː, wi][wɜːr, wər][ˈʌndər][ðə, ði][kəˈmænd][ʌv, əv][ə, ei][ʃaɪ] , [tɔːl][mæn][wɪð, wɪθ][ˈspektəklz][huː][ˈdɪdnt]
We were under the command of a shy, tall man with spectacles who didn't
我们 是 在下面 这 命令 的 一个 害羞的, 高的 男人 和 眼镜 WHO 没有
[lʊk][laɪk][mʌtʃ] ,
look like much ,
看 喜欢 很多 ,

我们当时由一个害羞、个子高、戴着眼镜、看起来毫不起眼的男人指挥。

[ˈhiːd][bɪn][ə, ei][ˈtræpər][bɪˈfɔːr][ðə, ði][wɔːr] , [ðʊθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv, əv][ðə, ði][əˈrɪdʒən(ə)]
he'd been a trapper before the war, though, and was one of the original
他会 到过 一个 捕兽人 前 这 战争 , 尽管 , 和 曾是 一 的 这 原来的
[gəˈrɪləz] ,
guerrillas ,
游击队 ,

战前他曾是一名猎人，也是最初的游击队员之一。

[fɔːr; fər][ə, ei][ˈwʌndər] ,
for a wonder ,
为了 一个 想知道 ,

真是个奇迹，

[ænd; ənd][ðæt][ment][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈpraːbəbli][ə, ei][hel][ʌv, əv][ə, ei][lɑːt][ˈtʌfər][ænd; ənd][mɔːr]
and that meant he was probably a hell of a lot tougher and more
和 那 意思是 他 曾是 大概 一个 地狱 的 一个 很多 更难 和 更多的
[ˈnɑːlɪdʒəbl][ðæn; ðən][hiː, hi][siːmd] .
knowledgeable than he seemed .
知识渊博 比 他 似乎 .

这意味着他可能比看起来要强悍得多，也更有学识。

[ˈsetɪŋ][træps][fɔːr; fər] - [ˈænɪmlz] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] ,
Setting traps for Wohlen's animals, for instance ,
环境 陷阱 为了 - 动物 , 为了 实例 ,

例如，为沃伦的动物设置陷阱。

[wʌz; wəz][ɪmˈfætɪkli][nɑːt][ə, ei][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə, ði][ˈpjʊːni][ɔːr][ðə, ði][ˈfrat(ə)nd] .
was emphatically not a job for the puny or the frightened .
曾是 强调地 不是 一个 工作 为了 这 弱小 或者 这 害怕 .

这份工作绝非胆小鬼或懦夫所能胜任。

[ðə, ði][fɜːrst][gruːp][wʌz; wəz][ˈʌndər][ˈhjuːɪz][kəˈmænd] .
The first group was under Huey's command .
这 第一的 团体 曾是 在下面 休伊的 命令 .

第一组由休伊指挥。

[ˈhɑːlə,rɪθ][steɪd][wɪð, wɪθ][ə, ei][smɔːl][gruːp][ʌv, əv][hɪz, ɪz][oʊn][æz; əz][ə, ei]"[rɪˈzɜːrv]" ; [ˈæktʃuəli] ,
Hollerith stayed with a small group of his own as a "reserve" ; actually ,
霍勒里斯 入住 和 一个 小的 团体 的 他的 自己的 作为 一个 " 预订 " ; 实际上 ,

霍勒里斯带着一小群人留了下来，作为“后备力量”；实际上，

[hiː, hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː][ðə, ði][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə, ði][men][wɜːr, wər][ˈpɜːrɪktli][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə]
he wanted to oversee the battle, and the men were perfectly willing to
他 通缉 到 监督 这 战斗 , 和 这 男人 是 完美 愿意的 到
[let][hɪm; ɪm] ,
let him ,
让 他 ,

他想指挥这场战斗，而士兵们也完全愿意让他指挥。

[ˈhævɪŋ][ˈgɑːtn][wʌn][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][ðer; ðər][deməˈkrætɪk][ˈhedz] :
having gotten one idea into their democratic heads :
拥有 获得 一 主意 进入 他们的 民主 头部 :

他们的民主头脑中已经灌输了一种观念：

[ˈhɑ:lə,rɪθ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gəˈrɪləz] [tu:; tə] [lu:z] .
Hollerith was too valuable a man for the guerrillas to lose .
霍勒里斯 曾是 也 有价值的 一个 男人 为了 这 游击队 到 失去 .
霍勒里斯对游击队来说太重要了，不能失去他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɔznt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
But I wasn't , of course :
但 我 不是 , 的 课程 :
但我当然不是。

[aɪˈd] [dʌn] [maɪ] [bɪt] ; [aɪˈd] [ˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] .
I'd done my bit ; I'd gotten the volunteers .
ID 完毕 我的 少量 ; ID 获得 这 志愿者 .
我已经尽力了；我已经招募到志愿者了。

[naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gou] [ænd; ənd] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ˈglɔ:ri] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Now I could go and die for glory like the rest of them .
现在 我 可以 去 和 死 为了 荣耀 喜欢 这 休息 的 他们 .
现在我可以像其他人一样，为荣耀而死。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈkudnt] [si:] [ˈeni] [wei] [aʊt] .
The trouble was , I couldn't see any way out .
这 麻烦 曾是 , 我 不能 看 任何 方式 出去 .
问题是，我找不到任何出路。

[aɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [merk]
I marched in the dimness with the rest , and we managed to make
我 行军 在 这 昏暗 和 这 休息 , 和 我们 管理 到 制作
[səˈpraɪzɪŋli] [ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] .
surprisingly little noise .
出奇 小的 噪音 .
我和其他人一起在昏暗中行进，我们设法几乎没有发出任何噪音。

- [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [ˈæktiv] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] .
Wohlen's animals were active and stirring , anyhow , and that helped .
- 动物 是 积极的 和 搅拌 , 无论如何 , 和 那 帮助 .
沃伦的动物们都很活跃，四处活动，这对他有所帮助。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈdi:pou] [[ʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
At last the depot showed up in the moonlight with the city some distance
在 最后的 这 仓库 显示 向上 在 这 月光 和 这 城市 一些 距离
[brˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] .
behind it .
在后面 它 .
最后，车站出现在月光下，城市则远远地落在车站后面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [fens] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsentri] ,
There was a wire fence , and a sentry ,
那里 曾是 一个 金属丝 栅栏 , 和 一个 哨兵 ,
那里有一道铁丝网，还有一个哨兵。

[ɪˈmi:diətli] [ɪn] [vju:] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [skwer] [ˈblɑ:ki] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] .
immediately in view behind him were square blocky buildings in a clearing .
立即地 在 看法 在后面 他 是 正方形 方块状 建筑物 在 一个 清理 .
他身后不远处便是空地上方方正正的建筑群。

[brɪˈɑ:nd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [fens] , [ðen] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈdʒʌŋg(ə)] , [ænd; ənd] [ðen]
Beyond that there was another fence , then some more jungle , and then
超过 那 那里 曾是 其他 栅栏 , 然后 一些 更多的 丛林 , 和 然后
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .
再往前是一道栅栏，然后又是一片丛林，再往后就是城市了。

[ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] , [ɪn][ðə; ði][læst] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] , [wiː; wi] [stɔːpt] [ænd; ənd]
Fifty yards from the fence , in the last screen of trees , we stopped and
五十 码 从 这 栅栏 , 在 这 最后的 屏幕 的 树木 , 我们 停止 和
[ˈweɪtɪd] .
waited .
等待 .

在距离栅栏五十码远的地方, 在最后一排树木的掩映下, 我们停了下来, 等待着。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [wʌz; wəz][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
The first group was off to the other side of the fence ,
这 第一的 团体 曾是 离开 到 这 其他 边 的 这 栅栏 ,
第一批人去了围栏的另一边。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
and I couldn't see or hear them .
和 我 不能 看 或者 听到 他们 .
我既看不到他们也听不到他们。

[ðə; ði] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ; [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
The wait seemed to go on for hours ; perhaps a minute and a half
这 等待 似乎 到 去 在 为了 小时 ; 也许 一个 分钟 和 一个 一半
[pæst] .
passed .
通过了 .

等待似乎持续了几个小时; 也许只过了一分半钟。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈhiːtər] [went] [ɔːf] .
Then the first heater went off .
然后 这 第一的 加热器 去 离开 .
然后第一个加热器停止工作了。

[ðə; ði] [ˈsentri] [wɜːrɪ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
The sentry whirled and fired without really thinking .
这 哨兵 旋转 和 被解雇 没有 真的 思维 .
哨兵想都没想就转身开火了。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] .
There wasn't any way for him to tell what he was shooting at .
那里 不是 任何 方式 为了 他 到 告诉 什么 他 曾是 射击 在 .
他根本无法判断自己射击的目标是什么。

[mɔːr] [ˈhiːtəz] [went] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
More heaters went off from the jungle , and then they started to come in .
更多的 加热器 去 离开 从 这 丛林 , 和 然后 他们 开始 到 来 在 .
丛林里又响起了更多取暖器的声音, 然后他们开始进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] .
There was a lot of noise .
那里 曾是 一个 很多 的 噪音 .
现场非常嘈杂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌjelɪŋ] , [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfaɪərɪŋ]
The boys were yelling , swarming over the wire fence and through it , firing
这 男孩们 是 大喊 , 蜂拥而至 超过 这 金属丝 栅栏 和 通过 它 , 射击
[ˈhiːtəz] [ˈwaɪldli] .
heaters wildly .
加热器 疯狂地 .

男孩们大声叫喊, 翻过铁丝网, 穿过铁丝网, 疯狂地点燃取暖器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [naʊ] ,
There were lights in the buildings , now ,
那里 是 灯 在 这 建筑物 , 现在 ,
现在, 建筑物里亮起了灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪkt] [gru:p] [ʌv; əv][men] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn]
and a picked group of men came out of one of them , swinging in
和 一个 挑选 团体 的 男人 来了 出去 的 一 的 他们 , 摇摆 在
[ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] ;
single file ;
单身的 文件 ;

一群精挑细选的男人从其中一个洞里出来，排成一列纵队；

[ðə; ði] ['hi:təz] [tʃɑ:pt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pi:sɪz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
the heaters chopped them to pieces before they had much of a chance .
这 加热器 切碎 他们 到 件 前 他们 有 很多 的 一个 机会 .

加热器还没等它们来得及反抗就把它们切成了碎片。

[ə; eɪ] [ˈtaʊər] [laɪt] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ri:əli] [bɪg][ˈgʌnz][gɑ:t][ˈgoʊɪŋ] .
A tower light went on and then the really big guns got going .
一个 塔 光 去 在 和 然后 这 真的 大的 枪支 得到 去 .

塔顶的灯亮了，然后真正的大炮就开始发射了。

[ðə; ði] [gəˈrɪləz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get][,əɪ ˈti:] , [ðen] .
The guerrillas started to get it , then .
这 游击队 开始 到 得到 它 , 然后 .

游击队员们这才开始明白过来。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:məmənts] [ˈtaʊər] [tʃɑ:rd] [hoʊlz][ɪn][ðer; ðər][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The big boys from the armaments tower charred holes in their line , and the
这 大的 男孩们 从 这 军备 塔 烧焦的 孔 在 他们的 线 , 和 这
[nɔɪz] [gɑ:t] [wɜ:rs] ;
noise got worse ;
噪音 得到 更糟 ;

军火塔上的大炮在他们的防线上烧出了很多洞，噪音也越来越大；

[men][wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:təz] [wɜ:r; wər] [stɪl]
men were screaming and cursing and dying and the heaters were still
男人 是 尖叫 和 咒骂 和 垂死 和 这 加热器 是 仍然
[ˈgoʊɪŋ][ɔ:f] .
going off .
去 离开 .

男人们尖叫、咒骂、死去，而取暖器还在不停地响。

[aɪ] [tɔ:r] [maɪ] [aɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gru:p] .
I tore my eyes away and looked at the leader of our group .
我 撕裂 我的 眼睛 离开 和 看起来 在 这 领导者 的 我们的 团体 .

我强迫自己移开视线，看向我们小组的组长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ; [hi:; hi] [stɛɪd] [ðæt] [wei]
He was poised on the balls of his feet , leaning forward ; he stayed that way
他 曾是 准备 在 这 球 的 他的 脚 , 倾斜 向前 ; 他 入住 那 方式
,
.
,

他踮着脚尖，身体前倾，保持着这个姿势。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɑ:dɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] .
his head nodding very slowly up and down , for a full second .
他的 头 点头 非常 缓慢地 向上 和 向下 , 为了 一个 满的 第二 .

他的头缓慢地上下点头，持续了一整秒。

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æŋ; ən][ɑ:rm][ænd; ənd][wi:; wi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] ,
Then he shouted and lifted an arm and we followed him ,
然后 他 喊叫 和 抬起 一个 手臂 和 我们 随后 他 ,

然后他大喊一声，举起一只胳膊，我们就跟着他走了。

[ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [mɑ:b] ['hedɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [hel] .
a screaming mob heading down into hell .
一个 尖叫 暴民 标题 向下 进入 地狱 .

一群尖叫着的暴民走向地狱。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [s'wɪvlɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
The big guns were swiveled the other way and for a couple of
这 大的 枪支 是 旋转 这 其他 方式 和 为了 一个 夫妻 的
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][wi;; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
seconds we had no trouble .
秒 我们 有 不 麻烦 .

大炮转向了另一边，有那么几秒钟我们没有遇到任何麻烦。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wə:nt, weənt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hi:təz] [tu:] [mʌt] ; [ɪn'sted] , [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ['stɑ:rtɪd]
Our boys weren't playing with heaters too much ; instead , the dynamite started
我们的 男孩们 不是 玩耍 和 加热器 也 很多 ; 反而 , 这 炸药 开始
[tu;; tə][flaɪ] .
to fly .
到 飞 .

我们的孩子们并没有玩太多取暖器；相反，他们开始玩炸药了。

[laɪt] [ðə; ði][fju:z] , [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [hi:v] — [ænd; ənd] [ðen] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
Light the fuse , pick it up , heave — and then stand back and watch .
光 这 保险丝 , 挑选 它 向上 , 举 — 和 然后 站立 后退 和 手表 .
[ˌɪnˈtɪtʃ] .
点燃引线，拿起它，用力一拉——然后退后一步观看。

[ˈfaɪərwɜ:rks] .
Fireworks .
烟花 .

烟花。

[ɪk'saɪtmənt] .
Excitement .
激动 .

激动。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
Well , it was what they wanted , wasn't it ?
出色地 , 它 曾是 什么 他们 通缉 , 不是 它 ?

嗯，这正是他们想要的，不是吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l] ['lændɪd] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] , [ɪn][ə; eɪ]
There was an explosion as a small bundle landed inside the fence , in a
那里 曾是 一个 爆炸 作为 一个 小的 捆 登陆 里面 这 栅栏 , 在 一个
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

一个小包裹落在院子里的围栏内，发生了爆炸。

[ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ɪn]['mouʃ(ə)n] .
Then another one , the flashes lighting up faces and bodies in motion .
然后 其他 一 , 这 闪光灯 灯光 向上 面孔 和 身体 在 运动 .

然后又是一阵闪光，闪光灯照亮了运动中的脸庞和身体。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I found myself screaming with the rest of them .
我 成立 我 尖叫 和 这 休息 的 他们 .

我发现自己也和他们一起尖叫起来。

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ][wʌn] [went] [ɔ:f] .
Then the big one went off .
然后 这 大的 一 去 离开 .

然后，大爆炸发生了。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈbʌndlɪz] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] .
One of the dynamite bundles had hit the right spot .
一 的 这 炸药 捆绑 有 打 这 正确的 点 .

其中一捆炸药正好落在了预定位置。

[.æmjəˈnɪ(ə)n] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [bu:m] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Ammunition went off with a dull boom that shook the ground ,
弹药 去 离开 和 一个 乏味的 繁荣 那 摇晃 这 地面 ,
弹药爆炸发出沉闷的巨响，震动了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [braɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] .
and the light was too bright to look into .
和 这 光 曾是 也 明亮的 到 看 进入 .
光线太刺眼，无法直视。

[aɪ] [went] [flæt] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [aɪ] [ˈwʌndə-d] [əˈbaʊt][ˈsɔ:lɪd] [ˈfelz] [ɪkˈsplɒʊdɪŋ]
I went flat and so did the others ; I wondered about solid shells exploding
我 去 平坦的 和 所以 做过 这 其他的 ; 我 想知道 关于 坚硬的 贝壳 爆炸
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][waɪld] ,
and going wild ,
和 去 荒野 ,
我瘫软了，其他人也一样；我开始思考实心炮弹爆炸、四处飞溅的情景。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wə:nt, weənt] [ˈeni] .
but there weren't any .
但 那里 不是 任何 .
但实际上并没有。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [ɡroʊ] [əˈɡen] .
The light faded , and then it began to grow again .
这 光 褪色 , 和 然后 它 开始 到 生长 再次 .
光线渐渐消失，然后它又开始生长。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [fleɪmz] .
I put my head up and saw flames .
我 放 我的 头 向上 和 锯 火焰 .
我抬起头，看到了火焰。

[ðen] [aɪ][ɡʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈraɪzɪŋ] , [tu:] .
Then I got up and saw the others rising , too .
然后 我 得到 向上 和 锯 这 其他的 上升 , 也 .
然后我起身，看到其他人也都站了起来。

[aɪ] [tɜ:rnd] [teɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
I turned tail for the jungle .
我 转向 尾巴 为了 这 丛林 .
我转身就往丛林里跑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfa:lʊsd] [em ˈi:] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡru:p] ;
Some of them followed me , along with some of the first group ;
一些 的 他们 随后 我 , 沿着 和 一些 的 这 第一的 团体 ;
他们中的一些人跟着我，还有第一批人中的一些人；

[ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
order was lost entirely and we were no more than pieces of a
命令 曾是 丢失的 完全 和 我们 是 不 更多的 比 件 的 一个
[ˈʃri:k] , [dɪˈlɪrɪəs] , [vɪkˈtɔ:riəs] [mɔ:b] .
shrieking , delirious , victorious mob .
尖叫 , 谵妄 , 胜利者 暴民 .
秩序彻底崩溃，我们只不过是一群尖叫、疯狂、胜利的暴民中的一部分。

[aɪ] [ˈhedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] .
I headed back for the base .
我 标题 后退 为了 这 根据 :

我返回了基地。

[bɪˈhaɪnd][,em ˈiː][ðə; ði] [,æmjəˈnɪ(ə)n] [ˈdiːpəʊ] [bəːnd] [ˈbrɑːtli] .
Behind me the ammunition depot burned brightly .
在后面 我 这 弹药 仓库 烧伤 明亮地 :

我身后的弹药库熊熊燃烧。

[ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The raid was over .
这 袭击 曾是 超过 :

突袭行动结束了。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][,ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [səkˈses] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It had been an unqualified success , of course .
它 有 到过 一个 不合格的 成功 , 的 课程 :

当然，这取得了毫无保留的成功。

[ðə; ði] [gəˈrɪləz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best][dʒɑːb][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈɪrz] .
The guerrillas had done the best job of their careers .
这 游击队 有 完毕 这 最好的 工作 的 他们的 职业生涯 :

游击队员们完成了他们职业生涯中最出色的一次任务。

[soʊ][faːr] .
So far .
所以 远的 :

迄今为止。

[ˈhɑːlə,rɪθ] [wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [bɪˈfɔːr] [,em ˈiː] .
Hollerith was back to the cave before me .
霍勒里斯 曾是 后退 到 这 洞穴 前 我 :

霍勒里斯比我先回到了山洞。

[pʊt][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɔːrt] - [kʌt] , [ɔːr][dʒʌst] [mɔːr] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
Put it down to a short - cut , or just more practice in the jungle .
放 它 向下 到 一个 短的 - 切 , 或者 只是 更多的 实践 在 这 丛林 :

或许是走了捷径，或许只是在丛林里多加练习。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [lʊkt] [ˈterəb(ə)l] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [ˈɪrz] [oʊld]
When I came in he looked terrible , about a hundred and twelve years old
什么时候 我 来了 在 他 看起来 糟糕的 , 关于 一个 百 和 十二 年 老的
[ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] .
and shrunken .
和 缩小 :

我进去的时候，他看起来很糟糕，大约一百一十二岁，而且瘦了很多。

[bʌt; bət][maɪ] [əˈpɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
But my appearance seemed to rouse him a little .
但 我的 外貌 似乎 到 唤醒 他 一个 小的 :

但他的出现似乎让他稍微兴奋了一些。

[hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [went]
He gestured and the others in the cave — three or four of them — went
他 做手势 和 这 其他的 在 这 洞穴 — 三 或者 四 的 他们 — 去
[aʊt] .
out .
出去 :

他做了个手势，洞穴里的其他人——三四个人——就走了出去。

[wʌn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
One stood at the entrance .
一 站立 在 这 入口 :

一人站在入口处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 :

一片寂静。

['hɑ:lə,rɪθ] ['grɪmɪst] [æt; ət][em 'i:] .
Hollerith grimaced at me .
霍勒里斯 做了个鬼脸 在 我 :

霍勒里斯冲我做了个鬼脸。

" [jʊə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're working for the Government , " he said .
" 你是 在职的 为了 这 政府 , " 他 说 :

“你是在为政府工作,”他说。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
It wasn't a question .
它 不是 一个 问题 :

那不是一个问题。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 :

我摇了摇头。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [ki:p] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Keep it , " he said .
" 保持 它 , " 他 说 :

“留着吧,”他说。

" [dʒeɪmz] ['kɑ:rsn] [frʌm; frəm] - [ɪz][ə; eɪ]['kʌvər][aɪ'dentəti] , [ðæts] [ɔ:l] .
" James Carson from Ancarta is a cover identity , that's all .
" 詹姆斯 卡森 从 - 是 一个 覆盖 身份 , 那就是 全部 :

“Ancarta 的 James Carson 只是一个化名, 仅此而已。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I tell you , I know .
我 告诉 你 , 我 知道 :

我告诉你, 我知道。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['hi:tər] .
" He didn't look ready to pull a heater .
" 他 没有 看 准备好 到 拉 一个 加热器 :

“他看起来还没准备好拉起加热器。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] .
I waited a second .
我 等待 一个 第二 :

我等了一会儿。

[ðə; ði]['saɪləns][gɔ:t]['ləʊdə] .
The silence got louder .
这 沉默 得到 更大声 :

寂静愈发令人窒息。

[ðen] [aɪ] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] .
Then I said : "**All right .**
然后 我 说 : " 全部 正确的 .

然后我说：“好的。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道？

" [ðə; ði] ['grɪməs] [ə'gen] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [hæf] - ['hju:mərəs] .
" **The grimace again , twisted and half - humorous .**
" 这 鬼脸 再次 , 扭曲 和 一半 - 幽默 .

“那扭曲而又半是滑稽的表情又出现了。”

" [waɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [em 'i:] [rɪ'kru:ts] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Why , because you got me recruits ,** " **he said .**
" 为什么 , 因为 你 得到 我 新兵 , " 他 说 .

“为什么？因为你帮我招募了新兵。”他说。

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [em 'i:] ['ɑ:məmənts] .
" **Because you got me armaments .**
" 因为 你 得到 我 军备 .

因为你给了我武器装备。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:] . "
Because you helped me . "
因为 你 帮助 我 . "

因为你帮助了我。

" ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [aɪ] [sed] .
" **Doesn't make sense ,** " **I said .**
" 不 制作 感觉 , " 我 说 .

“这说不通,”我说。

" ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Doesn't it ?**
" 不 它 ?

难道不是吗？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" **He turned away from me for a second .**
" 他 转向 离开 从 我 为了 一个 第二 .

他转过身去，没有看我。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['rɔ:lɪnsn] ['hɑ:lə,rɪθ] , [ænd; ənd] [les]
When he turned back he looked more like General Rawlinson Hollerith , and less
什么时候 他 转向 后退 他 看起来 更多的 喜欢 一般的 罗林森 霍勒里斯 , 和 较少的
[laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rpəs] .
like a corpse .
喜欢 一个 尸体 .

他转过身来时，看起来更像罗林森·霍勒里斯将军，而不是一具尸体。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [em 'i:] [fə'nætiks] , [men] [hu:] [heitɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
" **You got me fanatics , men who hated the Government .** "
" 你 得到 我 狂热分子 , 男人 WHO 憎恨 这 政府 . "

“你们遇到的都是狂热分子，都是些憎恨政府的人。”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [streɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" They don't think straight , " he said .
" 他们 不 思考 直的 , " 他 说 .

“他们思维混乱,”他说。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['heɪtrɪd] .
" There isn't room in their minds for any more than that hatred .
" 那里 不是 房间 在 他们的 思想 为了 任何 更多的 比 那 仇恨 .

“他们的脑子里除了仇恨之外，容不下任何其他东西。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [demə'krætɪk] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .
And they're democratic , just like the rest of us .
和 它们是 民主 , 只是 喜欢 这 休息 的 我们 .

他们和我们其他人一样，都是民主人士。

[ðeɪ] [voʊt] . " They vote . "
他们 投票 . "

他们有投票权。

" [juː; jʊ][set] [ðæt] [ʌp] , " [aɪ] [sed] .
" You set that up , " I said .
" 你 放 那 向上 , " 我 说 .

“是你安排的,”我说。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" I had nothing to do with it .
" 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

“这件事与我无关。”

" [hiː; hi] ['nɔːdəd, 'nɔːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道,”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [wer] [dɪ'mɑːkrəsi] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːrk] .
" There are places where democracy just doesn't work .
" 那里 是 地方 在哪里 民主 只是 不 工作 .

“有些地方民主制度根本行不通。”

[laɪk] [æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] .
Like an armed force .
喜欢 一个 武装 力量 .

就像一支武装部队。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [θɪŋk] [ə'laɪk] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
As long as most of the members think alike , you're all right .
作为 长的 作为 最多 的 这 成员 思考 同样 , 你是 全部 正确的 .

只要大多数成员的想法一致，那就没问题。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['fæktər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [waɪ] , ['noʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz]
But when a new factor comes into the picture — why , nobody knows what he's
但 什么时候 一个 新的 因素 来 进入 这 图片 — 为什么 , 无人 知道 什么 他是
[ˈvoʊtɪŋ][fɔːr; fər] .
voting for .
表决 为了 .

但当一个新的因素出现时——为什么呢？没有人知道他会投票给谁。

[aɪ 'ti:] [br'kɒlmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['prefrəns] — [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə][rʌŋ][ə; eɪ][wɔ:r]
" It becomes a matter of personal preference — which is no way to run a war "
" 它 变成 一个 事情 的 个人的 偏爱 — 哪个 是 不 方式 到 跑步 一个 战争 "
" "
" "
" "
" "

这变成了个人偏好的问题——而这绝不是打仗的方式。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的,”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][ju:; jʊ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:rmz] — " "
" But I got you the men and their arms — "
" 但 我 得到 你 这 男人 和 他们的 武器 — "

“但我已经给你搞定了人手和武器——”

" [ʃər] [ju:; jʊ][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sure you did , " he said .
" 当然 你 做过 , " 他 说 .

“你当然做了,”他说。

" [ju:; jʊ][gɔ:t][em 'i:] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['ni:dɪd] — [tu:; tə] [hæŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] .
" You got me everything I needed — to hang myself with .
" 你 得到 我 一切 我 需要 — 到 悬挂 我 和 .

“你给了我上吊所需的一切。”

" [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .
" He raised a hand .
" 他 提高 一个 手 .

他举起了一只手。

" [aɪm][nɔ:t] ['seɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ə'genst] [em 'i:] .
" I'm not saying you worked against me .
" 我是 不是 说 你 工作 反对 我 .

“我不是说你与我作对。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] . " "
" You didn't have to . "
" 你 没有 有 到 . "

你本来不必这么做。

" [aɪ][gɔ:t][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]['wa:ntɪd] , " [aɪ] [sed] .
" I got you everything you wanted , " I said .
" 我 得到 你 一切 你 通缉 , " 我 说 .

“我给你准备了你想要的一切,”我说。

" [ʃər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][dʒu'dʒɪtsu:] ? " "
" Did you ever hear of jujitsu ? "
" 做过 你 曾经 听到 的 柔术 ? "

你听说过柔术吗？

" [aɪ] — " "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [juː; jʊ] [juːst] [maɪ] [streŋθ] [əˈɡenst] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You used my strength against me , " he said .
" 你 用过的 我的 力量 反对 我 , " 他 说 .
"你利用我的力量来对付我,"他说。

" [juː; jʊ][gɔ:t][em 'iː] [wʌt] [aɪ]['wɔːntɪd] — [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd]
" You got me what I wanted — and did it in such a way that it would
" 你 得到 我 什么 我 通缉 — 和 做过 它 在 这样的 一个 方式 那 它 会
[ruːɪn][em 'iː] . " ruin me . " 废墟 我 . "
"你给了我想要的东西——但你用的方式却毁了我。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , " [aɪ] [sed] .
" But the attack was a success , " I said .
" 但 这 攻击 曾是 一个 成功 , " 我 说 .
"但这次袭击取得了成功,"我说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [haʊ] ['meni] [men][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How many men are going to come back ? " he said .
" 如何 许多 男人 是 去 到 来 后退 ? " 他 说 .
"会有多少人回来?"他问道。

" ['fɪfti] ?
" Fifty ?
" 五十 ?
"五十？

[ˈsɪkstɪ] ?
Sixty ?
六十 ?
六十？

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɔːst] [aʊt][ðer; ðər] , [rɪ'tʃːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
How many of them are going to get lost out there , return to the city ,
如何 许多 的 他们 是 去 到 得到 丢失的 出去 那里 , 返回 到 这 城市 ,
他们当中有多少人会在外面迷路, 然后返回城市？

[traɪ][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [əˈɡenst] [nuː] ['dɪdəməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːtər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ?
try to go up against New Didymus with a heater and nothing else ?
尝试 到 去 向上 反对 新的 双齿木 和 一个 加热器 和 没有什么 别的 ?
你只靠一个加热器就想跟新迪迪姆斯队对抗？

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [wɔːnt] ?
How many of them have had all the excitement they want ?
如何 许多 的 他们 有 有 全部 这 激动 他们 想 ?
他们当中有多少人已经体验过自己想要的所有刺激？

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][hoʊm] .
Those are going to head for home .
那些 是 去 到 头 为了 家 .
那些人要回家了。

[ə; eɪ] [sək'ses] —
A success —
一个 成功 —
成功——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [gri:s] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There was a general in Greece in the ancient days** , " **he said** .
" 那里 曾是 一个 一般的 在 希腊 在 这 古老的 天 , " 他 说 .
"古希腊有一位将军,"他说。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪmd] ['pɪrəs] .
" **A general named Pyrrhus** .
" 一个 一般的 命名 皮洛士 .

一位名叫皮洛士的将军。

[hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌns] , [ænd; ənd][lɔ:st][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
He won a battle once , **and lost most of his men doing it** .
他 韩元 一个 战斗 一次 , 和 丢失的 最多 的 他的 男人 正在做 它 .
他曾赢得过一场战役, 但为此损失了大部分士兵。

- [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , - [hi:; hi] [sed] , - [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] . -
' **For my part** , ' **he said** , ' **another victory like this and we are undone** . '
- 为了 我的 部分 , - 他 说 , - 其他 胜利 喜欢 这 和 我们 是 未完成 . -
"就我而言,"他说, "如果再来一次这样的胜利, 我们就完了。"

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sək'ses] [wi:; wi][hæd; həd] .
That's the kind of success we had .
那就是 这 种类 的 成功 我们 有 .

这就是我们取得的成功。

" ['hɑ:lə,rɪθ] [hæd; həd] [breɪnz] .
" **Hollerith had brains** .
" 霍勒里斯 有 大脑 .

霍勒里斯很有头脑。

" [ə; eɪ] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] , " [aɪ] [sed] .
" **A Pyrrhic victory** , " **I said** .
" 一个 皮洛士 胜利 , " 我 说 .

“这是一场得不偿失的胜利,”我说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **And you know all about it** , " **he said** .
" 和 你 知道 全部 关于 它 , " 他 说 .

“你对此了如指掌,”他说。

" [ju:; jʊ] [plænd] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
" **You planned it this way** .
" 你 计划 它 这 方式 .

这是你计划好的。

" [aɪ] ['rʌgd] .
" **I shrugged** .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [baɪ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɔ:ntɪd] [dʌn] , " [aɪ] [sed] .
" **By doing what you wanted done** , " **I said** .
" 经过 正在做 什么 你 通缉 完毕 , " 我 说 .

“通过做你想做的事,”我说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈveri] [ˈsləʊli] .
He nodded , very slowly .
他 点头 , 非常 缓慢地 .

他缓缓地地点了头。

" [wʌt] [naʊ] ?
" What now ?
" 什么 现在 ?

现在怎么办？

" [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I said quietly .
" 我 说 悄悄 .

我轻声说道。

[hiː; hi][ˈæktɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
He acted , for a second , as if he didn't hear me .
他 行动 , 为了 一个 第二 , 作为 如果 他 没有 听到 我 .

他装作没听见我说话的样子，愣了一下。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][gəʊ] [bæk] .
" Now , " he said , " we go back .
" 现在 , " 他 说 , " 我们 去 后退 .

“现在,”他说,“我们回去。”

[dɪˈmɑːkrəsi] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [tuːl] , [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Democracy — it's a limited tool , like anything else .
民主 — 它是 一个 有限的 工具 , 喜欢 任何事物 别的 .

民主——它和其他任何事物一样，都是一种有限的工具。

[noʊ] [tuːl] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] , [ɑːn] [ˈevri] [ˈprɑːbləm] .
No tool is so good that it can be used in every case , on every problem .
不 工具 是 所以 好的 那 它 能 是 用过的 在 每一个 案件 , 在 每一个 问题 .

没有哪种工具好到可以适用于所有情况、所有问题。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
We were wrong .
我们 是 错误的 .

我们错了。

[wiːd] [ˈbetər] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [gəʊ] [bæk] . "
We'd better admit it and go back . "
我们会 更好的 承认 它 和 去 后退 . "

我们最好承认错误，然后回去。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [men] — "
" But your men — "
" 但 你的 男人 — "

“但是你的人——”

" [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
" The good ones know the truth now , " he said , " just as I do .
" 这 好的 一个 知道 这 真相 现在 , " 他 说 , " 只是 作为 我 做 .

“善良的人现在都知道真相了,”他说,“就像我一样。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] . . .
The others . . .
这 其他的 . . .

其他人.....

“ 无 人 在 这 行 星 ， ” 他 说 ， “ 会 做 这 工 作 在 只 是 这 方 式 。”

[aɪm] [fə'mɪliə] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][men][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm familiar enough with the top men to be sure of that .
我是 熟悉的 足够的 和 这 顶部 男人 到 是 当然 的 那 .

我对这些高层人士足够了解，可以肯定这一点。

[jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mɪti] . "
You're from the Comity . "
你是 从 这 礼让 . "

你是来自国际联盟的。

" [ðæts] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **That's right** , " **I said** .
" 那就是 正确的 , " 我 说 .

“没错,”我说。

" [bʌt; bət] . . . [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **But . . . who are you ?**
" 但 . . . WHO 是 你 ?

但是.....你是谁？

[wʌt] [fɔ:rs] ?
What force ?
什么 力量 ?

什么力？

[wʌt] ['ɑ:rmɪ] ? "
What army ? "
什么 军队 ? "

什么军队？

" [noʊ] ['ɑ:rmɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **No army** , " **I said** .
" 不 军队 , " 我 说 .

“没有军队,”我说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][,em 'i:][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ; [maɪ] [kɔ:r] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] .
" **You might call me a teacher ; my corps is made up of teachers** .
" 你 可能 称呼 我 一个 老师 ; 我的 兵团 是 制成 向上 的 教师 .

“你可以称我为老师；我的团队由老师组成。”

[wi:; wi] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] — [wer] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] ['ni:ɪdɪd] . "
We give lessons — where lessons are needed . "
我们 给 课程 — 在哪里 课程 是 需要 . "

我们在需要的地方提供指导。

" [ə; eɪ] ['ti:tʃər] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **A teacher** , " **he said quietly** .
" 一个 老师 , " 他 说 悄悄 .

“一位老师,”他轻声说道。

[ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] .
A long time passed .
一个 长的 时间 通过了 .

时间过去了很久。

" [wel] , " [hi:; hi] [æskt] , " [du:][aɪ] [pæs] [ðə; ði] [kɔ:rs] ? "
" **Well** , " **he asked** , " **do I pass the course ?** "
" 出色地 , " 他 问 , " 做 我 经过 这 课程 ? "

“那么,”他问道,“我能通过这门课吗? ”

" [ju:; jʊ] [pæs] , " [aɪ][toʊld][him; ɪm] .
" **You pass** , " **I told him** .
" 你 经过 , " 我 讲述 他 .

“你通过了,”我告诉他。

" [juː; jʊ] [pæs] — [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ma:ks] , ['dʒen(ə)rəl] .

" You pass — with high marks , General .
你 经过 — 和 高的 标记 , 一般的 .

“将军，您以优异的成绩通过了考试。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] - ['plænɪt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] .

" I was off - planet within twenty - four hours .
我 曾是 离开 - 行星 之内 二十 - 四 小时 .

“我在24小时内就离开了这个星球。”

[nɑ:t] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] ['dɪdnt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] , [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
Not that Santa Claus didn't want me to stay longer , when I told him what
不是 那 圣诞老人 克劳斯 没有 想 我 到 停留 更长 , 什么时候 我 讲述 他 什么

had happened .
有 发生 .

当我把发生的事情告诉圣诞老人后，他并不是不想让我多待一会儿。

[hel] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] ['spi:tʃɪz] [ɪn] [maɪ] ['ɑ:nər] .
Hell , he wanted to throw a banquet and sixteen speeches in my honor .
地狱 , 他 通缉 到 扔 一个 宴会 和 十六 演讲 在 我的 荣誉 .

他竟然想为我举办宴会，并安排十六场演讲。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊli] ['aɪdl] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] .

I was a holy Idol all over again .
我 曾是 一个 圣 偶像 全部 超过 再次 .

我又一次成为了神圣的偶像。

[aɪ][wʌz; wəz][,su:pər'hju:mən] .

I was superhuman .
我 曾是 超人类 .

我当时简直是超人。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

I was glad to get away .
我 曾是 高兴的 到 得到 离开 .

我很高兴能离开。

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mænz] ['spe(ə)l] , [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['ju:zɪz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌns]
What makes them think a man's special , just because he uses his brain once
什么 制作 他们 思考 一个 男人的 特别的 , 只是 因为 他 用途 他的 脑 一次

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

in a while ?
在 一个 尽管 ?

为什么他们会认为一个男人偶尔动动脑筋就特别呢？

[ðə; ðɪ] [end]

THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

